FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
26-30, Nishiazabu 2-chome, Minato-ku, Tokyo 106, Japan.

< Fuji Film Abroad >

In North America
FUJI PHOTO FILM U.S.A., INC.
555 Taxter Road, Elmsford, N.Y. 10523, U.S.A.
FUJI PHOTO FILM CANADA INC.
275 Britannia Road East, Mississauga, Ontario, L4Z 2E7, Canada
FUJI PHOTO FILM HAWAII, INC.
1650 Kalakaua Avenue, Honolulu, Hawaii 96826

In Europe
FUJI PHOTO FILM (EUROPE) G.m.b.H.
Heesenstr. 31, 4000 Dusseldorf 11, Postfach 190321, West Germany
FUJI PHOTO FILM (U.K.) LTD.
Fuji Film House, 125 Finchley Road, Swiss Cottage, London NW3 6JH, England

In South America
FUJI PHOTO FILM DO BRASIL LTDA.
Avenida Vereador Jose Diniz No. 3.400, Campo Belo - CEP 04.604
Cx. Postal 9.959, Sao Paulo-SP, Brasil

In Asia
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., HONG KONG OFFICE
RM. 2704, Admiralty Centre, Tower 1, 18 Harcourt Road, Hong Kong
FUJI PHOTO FILM (SINGAPORE) PTE. LTD.
101 Thomson Road, 31-00 United Square, Singapore 1130
FUJI PHOTO FILM (THAILAND) LTD.
S.P. Building, 8th Floor, 388 Phahonyothin Road, Bangkok 10400, Thailand
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., TAIPEI OFFICE
Rm. 605, Hung Chong Bldg.,1368, Min Chuan E. Road, Taipei 11412, Taiwan, Republic of China
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SEOUL OFFICE
Han Boo Bldg., 30-1, Mukjung-dong, Chung-ku, Seoul, Korea
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BEIJING REPRESENTATIVE OFFICE
Beijing Hotel, Room No. 6053, Dong Chang An Street, Beijing, China

In Oceania
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SYDNEY REPRESENTATIVE OFFICE
c/o Hanimex Pty. Limited, Old Pittwater Road, Brookvale, N.S.W. 2100, Australia

Printed in Japan

エデ-052009-SH-10-1②

78180
Montigny-le-Bretonneux
2 av - Franklin

FUJI
COMPACT CAMERA

DL-500 WIDE

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES

mini WIDE

NAMES OF PARTS

(When reading this manual, leave this page open for quick reference)

BEZEICHNUNG DER TEILE

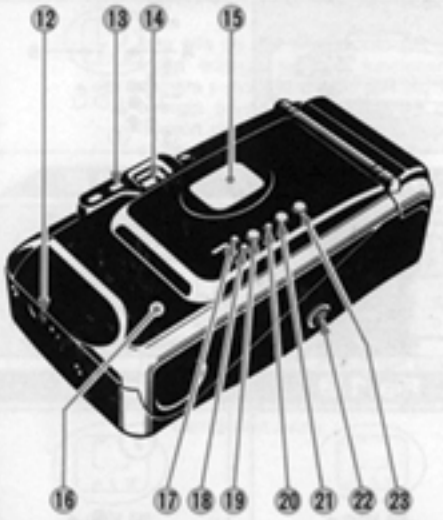
(Wenn Sie diese Bedienungsanleitung lesen, diese Seite zwecks schneller Referenz aufgeschlagen lassen)

NOMENCLATURE

(Lors de la lecture de cette brochure, laisser cette page ouverte pour une référence rapide).

NOMENCLATURA

(Cuando lea este manual, deje esta página abierta para que pueda consultarla con rapidez.)



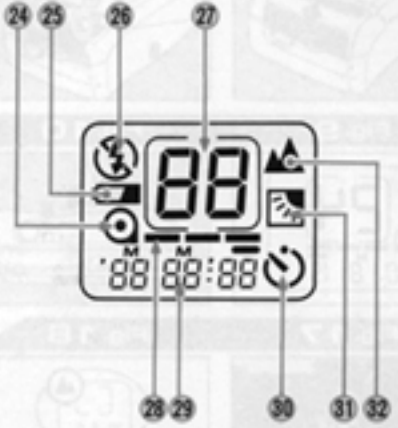


Fig. 1

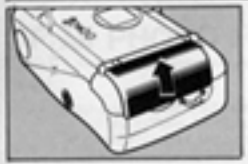


Fig. 2

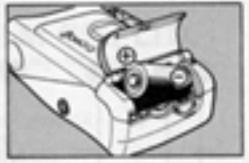


Fig. 3

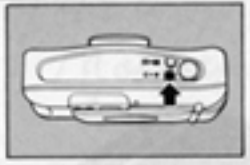


Fig. 4

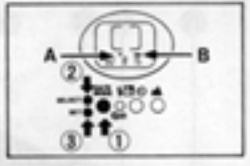


Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8

Fig. 9

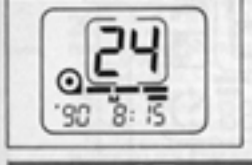


Fig. 10

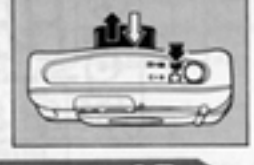


Fig. 11

Fig. 12

Fig. 13

Fig. 14

Fig. 15

Fig. 16

Fig. 17

Fig. 18

Fig. 19

Fig. 20

Fig. 21

Fig. 22

Fig. 23

Fig. 24

ENGLISH (Pages 6 ~ 21)

- See illustrations while you read this manual.

DEUTSCH (Seite 22 ~ 39)

- Orientieren Sie sich beim Durchlesen dieser Anleitung bitte an den abbildungen.

FRANÇAIS (Pages 40 ~ 57)

- Se reporter aux illustrations en lisant le mode d'emploi.

ESPAÑOL (Página 58 ~ 75)

- Consulte las ilustraciones mientras lee este manual.

This manual will show you how to use your camera correctly. Please follow the instructions carefully.

CONTENTS

Special features ____ 7
Names of parts ____ 7
I. BASIC PROCEDURE
Loading the battery ____ 8
All about the liquid-crystal display (LCD) ____ 9
Attaching the camera strap ____ 10
Loading the film ____ 10
Taking pictures ____ 11
End of film ____ 12
II. ADVANCED TECHNIQUES
Using the auto-focus lock ____ 13
Using the landscape button ____ 14
Selecting the exposure mode (automatic flash, fill-in flash, flash off, and backlight compensation modes) ____ 14
Using the self-timer ____ 15

con corrección de la fecha y hora.

- **Pilas**
  Una pila de litio (Panasonic CR 123A) proporciona energía para el funcionamiento de la cámara y otra pila de litio (CR 2025) proporciona energía para la indicación de cristal líquido, función de fechado y control secuencial de la cámara.
- **Disparador automático**
  Electrónicamente controlado, aproximadamente 10 seg. de retardo, se puede parar durante su funcionamiento, piloto de activación del disparador automático.
- **Otros**
  Tapa del objetivo incorporada (también sirve como seguro del obturador), rosca para trípode.
- **Dimensiones y peso**
  121 × 65 × 41 mm, 208 g. (sin pilas).

Aviso: Las especificaciones están sujetas a cambio sin aviso.

enfoque automático (se activa cuando la distancia de disparo es correcta y parpadea cuando el sujeto está demasiado cerca).

- **Obturador**
  Obturador programado electrónico, velocidad 1/2 — 1/250 seg.).
- **Control de exposición**
  Automático, gama de acoplamiento de EV 9,25 (5)* y EV 10,9 (5,9)* — 18 (* representa los valores para modalidad con flash desactivado), con compensación de contraluz (2 EV).
- **Ajuste de la sensibilidad de la película**
  Automático con películas ISO 50 — 1600 DX.
- **Carga de la película**
  La película se carga dejándola caer dentro de su compartimiento.
- **Avance de la película**
  Automático (motorizado), sistema de bobinado previo que hace innecesario el rebobinado, con rebobinado a medio carrete.
- **Indicación de cristal líquido**
  La LCD muestra los números de la fecha y hora, marcas de modalidad de flash (carga de la pila, flash automático, flash de relleno y flash desactivado), marca de modalidad de compensación de contraluz, marca de modalidad de paisaje, marca de disparador automático, contador de exposiciones, marca de pila gastada, marca de película cargada/descargada e indicador de avance de película.
- **Flash incorporado**
  Modalidad de flash automático, modalidad de flash de relleno, modalidad de flash desactivado, exposición automática de flash controlada electrónicamente, tiempo de recarga de 5 seg. aproximadamente.

Alcance efectivo del flash (metros)
(Con película negativa en colores)

	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 1600
Granangular de 28 mm	0,45 ~4	0,45 ~5,5	0,45 ~7	0,45 ~14
Normal de 45 mm	0,45 ~3	0,45 ~4	0,45 ~5	0,45 ~10

- **Unidad de fechado**
  Reloj digital de cuarzo, 3 formas de fechado (año-mes-día, mes-día-año y día-mes-año) e impresión de la hora (día-hora-minutos); el reloj tiene memorizadas las fechas hasta el año 2019.

Camera faults, possible causes, and remedies ____ 16
Print faults, possible causes, and remedies ____ 18
Camera care and cautions ____ 18
Specifications ____ 19

SPECIAL FEATURES

- Subcompact body, dual-focal-length lens, fully automatic 35mm camera.
- Power switchover from 28mm wideangle to 45mm normal.
- Thin body, collapsible lens mount (when lens cover is closed).
- Active type auto-focusing.
- 0.45m nearest focusing distance.
- Automatic drop-in film loading and prewinding.
- Provision for taking distant landscapes.
- Five exposure modes (automatic flash, fill-in flash, flash off, backlight compensation and self-timer modes).
- Large size liquid crystal display also shows quartz dating unit settings.
- Powered by a small, long-lasting lithium battery.

NAMES OF PARTS

① Shutter Release
② Lens Cover Button/Power Switch
③ Wideangle/Normal Switchover Button
④ Auto-focus Windows
⑤ Flash Lampface
⑥ Strap Lug
⑦ Battery Compartment Cover
⑧ AE Light Sensor
⑨ Self-timer Lamp
⑩ Lens
⑪ Finder Window
⑫ Camera Back Lock
⑬ Auto-focus Lamp
⑭ Finder Eyepiece
⑮ Liquid Crystal Display
⑯ Camera Back
⑰ Date Selector Button
⑱ Date Setting Button
⑲ Date Mode Button
⑳ Mid-roll Rewind Button
㉑ Exposure Mode Button
㉒ Tripod Socket
㉓ Landscape Button

Liquid Crystal Display

⑯ Cartridge Loaded/Unloaded Sign
⑰ Battery Low Sign
⑱ Flash Sign
⑲ Exposure Counter
⑳ Film Advancing Indicator
㉑ Date
㉒ Self-timer Mode Sign
㉓ Backlight Compensation Mode Sign
㉔ Landscape Mode Sign

I. BASIC PROCEDURE

LOADING THE BATTERY

Use the following lithium battery:
Panasonic CR123A
A new lithium battery will provide about 500 shots, including 250 with flash (as tested according to Fuji's battery testing procedure).

1. Opening the battery compartment cover (Fig. 1)
With the tip of your finger or a coin, open the Battery Compartment Cover.

2. Loading the battery (Fig. 2)
Insert the battery in the Battery Compartment minus (–) end first, then press in the plus (+) end. Next, close the Battery Compartment Cover.

3. Checking the battery (Fig. 3)
Press in the Lens Cover Button. If the Lens Cover opens and the Lens moves into shooting position (wideangle), the battery has been loaded correctly.

- To check the condition of the battery, just fire the flash. If the Flash Sign (ϟ) in the LCD blinks 6 to 10 times then turns off (to signal that charging has been completed), the battery is in good condition. (If the battery power is low, the Flash Sign (ϟ) will blink more than the said number of times.)
- Also, if the battery power is low, the Battery low Sign (▭) in the LCD will turn on, all the indicators and signs will blink, and you won't be able to release the shutter. This means you'll have to replace the battery with a new one.

CONSERVACIÓN DE LA CÁMARA Y PRECAUCIONES

1. Esta cámara es un instrumento de precisión que es preciso manejar con cuidado. Evite golpearla, mojarla o dejarla caer.
2. Si no va a utilizar su cámara en un largo período de tiempo, guárdela en un sitio sin calor, polvo ni humedad.
3. Limpie el polvo y la suciedad del objetivo, ventanillas de enfoque automático y ventanilla del visor con un cepillo soplador y frotando ligeramente con un paño suave que no deje pelusa. Si esto no fuera suficiente, frótelos suavemente con papel limpiador de objetivos Fuji humedecido ligeramente con fluido limpiador de objetivos Fuji.
4. En tiempo caluroso, no deje la cámara dentro de compartimientos cerrados del automóvil o en la playa, ni tampoco la deje en sitios húmedos a no ser que sea durante un rato corto.
5. En caso de funcionar mal, no intente reparar la cámara usted mismo porque está equipada con circuitos de alta tensión.
6. No desarme la pila de litio ni la caliente, eche al fuego, cargue ni la cortocircuite.

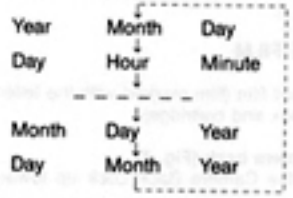
ESPECIFICACIONES

- **Película**
  Película de rollos 135 DX
- **Tamaño del negativo**
  24 × 36 mm.
- **Objetivo**
  Bifocal, cambio automático de distancia focal, montura de objetivo colapsible (cuando la tapa del objetivo está cerrada).
  Granangular: f = 28 mm, 1:3,5, 3 componentes, 3 elementos.
  Normal: f = 45 mm, 1:5,5, 5 componentes 5 elementos.
- **Visor**
  Albada de aumento variable, aumento 0,35X/0,54X, campo de visión (3 m) del 80%, marcas de corrección de paralaje, semicírculos de enfoque automático, piloto de enfoque automático (verde, junto al ocular del visor).
- **Enfoque**
  Enfoque automático tipo activo de 0,45 m a infinito con fijación del enfoque, botón de paisajes (ajusta el objetivo para tomas a larga distancia, desactiva el flash y hace más lento el obturador para escenas nocturnas), piloto de

Fallos	Causas posibles	Remedios	Página
3. La fecha no sale en la fotografía o no puede verse claramente.	①La pila que alimenta energía a la indicación de LCD está casi gastada.	①Cambie la pila (CR 2025) por una nueva.	62
	②La unidad de fechado estaba desactivada.	②Active la unidad de fechado y ajuste la fecha de manera que aparezca en la indicación de LCD antes de tomar su fotografía.	61
	③Hay un objeto de color blanco, amarillo, anaranjado u otro color brillante en la zona de la fotografía donde se imprime la fecha.	③Componga su fotografía de manera que no incluya objetos de colores vivos en la parte derecha inferior donde se imprime la fecha.	61

ALL ABOUT THE LIQUID CRYSTAL DISPLAY (LCD)

1. Printing dates and changing the arrangement of the date numbers (Fig. 4)



Press in the Date Mode Button to arrange the date numbers in the order you want. The arrangement of the numbers representing Day, Month, and Year will change each time you press in the Date Mode Button. The date that will be printed in the bottom right of your picture is the date that is showing in the LCD.

M... Stands for month **(Fig. 4-A)**

—... Printing Mark **(Fig. 4-B)**

2. Changing the date and time

To change the date or time, press in the Date Selector Button to make the number you want to change blink, then press in the Date Setting Button to bring out the number you want. After changing the date or time numbers, press in the Date Selector Button again until the "Printing Mark" turns on. Then press in the Date Setting Button. The dating unit clock will now start from 0 second.

- If any of the date numbers is blinking and the Printing Mark does not show, the date will not be printed on your picture.
- If a bright-colored object is included in the bottom right of your picture, the date will not show up clearly.
- If you don't want to print dates on your pictures, press in the Date Mode Button until the "Dating Unit Off Sign" (.....) shows in the LCD.
- Only the last two digits of the year will appear in the LCD and in the picture. From 19, the numbers will jump suddenly to 87 then continue upward one at a time.
- The instant you trip the shutter to take your picture, the Printing Mark in the LCD will blink a few times to tell you that the date has been printed on your picture.

3. Exposure mode indicators (Fig. 5)
The exposure modes you selected will show in the areas of the LCD marked Ⓐ and Ⓑ (see illustration). But if you are leaving exposure entirely to the automatic faculties of the camera, you won't see any signs or indicators in these areas. (For details, see page 14 and the pages following it).

≪A word about the camera's built-in battery≫

- The life of the camera's built-in battery (CR 2025) that provides power for the dating unit, LCD, and control circuits is about four years under normal use. (However, this depends on when you purchased your camera).
- If the date appears faded or does not show on the print, or if it appears faded in the LCD, you'll have to change the battery. Your Fuji distributor will do it for you at a reasonable charge.
- If the battery is weak, the film may wind back into its cartridge in the middle of a roll. Always keep an eye on the shade (density) of the LCD signs and indicators and change the battery as soon as they appear faded.

ATTACHING THE CAMERA STRAP (Fig. 6)

1. Pass the looped end of the strap through the camera's Strap Lug.
2. Next, pass the other end of the strap through the loop and pull it.

LOADING THE FILM

Use 35mm DX roll film (film marked with the letters DX on the film box and cartridge).

1. Open the camera back (Fig. 7)
To open, push the Camera Back Lock up toward the camera top.

2. Load the film (Fig. 8)
Drop the film gently into the Film Chamber.

- If the length of film protruding from the cartridge is too short or too long, adjust it (by pulling the film out or winding it in) so that the film tip lines up with the Film Tip Mark (provided in the far end of the film channel), then drop the cartridge into the Film Chamber.
  Film Tip Mark **(Fig. 8-A)**

DEFECTOS DE EXPOSICIÓN, CAUSAS POSIBLES Y REMEDIOS

Fallos	Causas posibles	Remedios	Página
1. La fotografía sale borrosa.	①El marco de enfoque automático estaba apuntado incorrectamente.	①Apunte el marco de enfoque automático exactamente en su sujeto o use la fijación de enfoque automático.	64
	②El objetivo no está limpio.	②Conserve siempre el objetivo limpio.	73
	③La cámara se movió cuando se presionó el disparador.	③Sujete firemente la cámara y oprima el disparador suavemente. Además, no mueva abruptamente la cámara justo después de que se haya disparado el obturador.	64
	④Mientras se tomaban fotografías normales, se oprimió por error el botón de paisajes.	④Cuando tome fotografías normales, asegúrese de no oprimir el botón de paisajes.	66
2. La fotografía sale oscura.	①La fotografía se tomó a contraluz.	①Use el flash de relleno.	67
	②El sujeto estaba fuera del alcance del flash incorporado de la cámara.	②Tome las fotografías con flash dentro de las distancias especificadas.	67

Fallos	Causas posibles	Remedios	Página
3. La película se bobina en su cartucho a medio carrete.	①Mientras toma fotografías o cuando la película se está bobinando previamente, se abrió y cerró la tapa posterior o se movió el cierre de la tapa posterior de la cámara. ②La pila CR 2025 (que proporciona la energía para la indicación de LCD) está casi gastada.	①Cuando hay película en la cámara, no abra la tapa posterior de la cámara ni mueva el cierre de la misma. ②Cambie la pila CR 2025 por una nueva.	60 62
4. La cámara está cargada con película y la tapa posterior de la cámara está cerrada pero el indicador de avance de la película de la indicación de LCD no se mueve.	• No se ha cargado correctamente la película.	• Vuelva a cargar la película correctamente.	62

3. Close the camera back (Fig. 9)
As soon as you close the Camera Back, the Film Advancing Indicator in the LCD will move, the film will prewind itself up to the very end in about 20 seconds (in the case of a 24-exposure roll), and the Exposure Counter in the LCD will show the number of exposures it contains.

TAKING PICTURES

1. Switching the lens focal length (Fig. 10)
First, open the Lens Cover by pressing in the Lens Cover Button. To switch the Lens from wideangle to normal, press in the Wideangle/Normal Switchover Button. To switch it back to wideangle, press in the same button a second time. The image in the Finder will switch together with the Lens.

- If the Lens Mount is blocked while it is sliding in or out, it will stop moving. You'll have to press in the Wideangle/Normal Switchover Button so that the Lens slides back into the camera body and the Lens Cover closes.
- If you leave the Lens in shooting position (normal or wideangle) for five minutes, it will automatically slide back into the camera body and the Lens Cover will close by itself.

2. Frame your picture (Fig. 11)
Bright Frame **(Fig. 11-A)**
Parallax Correction Marks **(Fig. 11-B)**
Look through the Finder and compose your picture. You'll get in your picture everything you see within the Finder's Bright Frame. But if you are shooting a subject located about 80cm or less from the camera, you'll get in your picture only the area seen within the Parallax Correction Marks.

3. Hold the camera still
When shooting, hold the camera still with both hands. If you are shooting with the camera held vertically, position the Flash side up.

- Keep your fingers and camera strap away from the Lens, Auto-focus Windows, and Flash Lampface.

4. Aim the camera at your subject
Auto-focus Bracket **(Fig. 11-C)**
Look through the Finder and aim the Auto-focus Bracket at your subject. The Lens will focus itself on the object at which the Auto-focus Bracket is aimed.

5. Press the shutter release about halfway down (Fig. 12)

If the Auto-focus Lamp (green lamp) turns on when the Shutter Release is pressed about halfway down, your subject is in sharp focus. But if you move too close to your subject, the Auto-focus Lamp will blink to warn you to move back. Be careful, however, because it will not warn you if you bring the camera closer than 0.2 meter from your subject.

- Always position the Auto-focus Bracket so that it is completely covered by the subject at which it is aimed.

6. Take your picture

To take your picture, press the Shutter Release gently all the way down. As soon as the shutter trips, the film will automatically move into position for the next shot.

- Do not move the camera abruptly right after pressing down the Shutter Release.
- In the following situations, you'll have to use the Auto-focus Lock or the Landscape Button to take your picture because the Lens, though rarely, may not be able to focus itself properly (see page 14).
  ① If the subject is illuminated directly from the back; if it is illuminated by a very bright light source located close to it; or if it is illuminated by strong reflected light such as light reflected from the windshield of a car.
  ② If the subject cannot reflect enough light, such as black hair.
  ③ If you are shooting your subject through a window pane.
  ④ If the Auto-focus Bracket is aimed at a strongly reflecting object such as a mirror or metal surface.

END OF FILM

- Your camera will expose the film frames in descending order, starting from the highest numbered frame, and rewind each frame into the cartridge as soon as it is exposed.
- You can unload the film as soon as the last frame (frame No. 1) is exposed and the camera motor comes to a halt because there is no need to rewind it.
- Even if the Camera Back is accidentally opened in mid-roll, all of the exposed frames, except the last, will be safe from light.

- Tan pronto como se dispare el obturador, la cámara se repondrá en la modalidad de flash automático.

FALLOS DE LA CÁMARA, CAUSAS POSIBLES Y REMEDIOS

Fallos	Causas posibles	Remedios	Página
1. El obturador no se dispara.	①La pila está casi totalmente gastada [aparece la señal de pila gastada (▭) en la indicación de LCD y todas las marcas y señales de la indicación parpadean].	①Cambie la pila por una nueva.	60
	②La tapa del objetivo no está abierta.	②Abra la tapa del objetivo.	60
2. Parpadea el contador de exposiciones. (La película se rebobina directamente en su cartucho en el momento de cargarla.)	• Se ha cargado un rollo de película parcialmente usado sin bobinarlo en su cartucho.	• Cierre la tapa posterior de la cámara y oprima el botón de rebobinado a medio carrete (el motor de la cámara funcionará durante cinco segundos). Repita esta operación hasta que el contador de exposiciones muestre la señal "E" parpadeando y luego abra la tapa posterior de la cámara y vuelva a cerrarla.	65

flash permanecerán como están (incluso después de tomar la fotografía) hasta que los cancele reponiendo la cámara en otra modalidad o presionando el botón de la tapa del objetivo.

- Para fotografiar tomas en escenarios y competiciones deportivas en pabellones cerrados, en los que el sujeto está fuera del alcance del flash incorporado de la cámara, dispare con el flash desactivado.
- Cuando dispare con el flash desactivado, monte la cámara en un trípode o use otro soporte adecuado.
- Para fotografiar a sujetos a contraluz que no están dentro del alcance del flash de la cámara, dispare con la cámara en modalidad de compensación de contraluz.

USO DEL DISPARADOR AUTOMÁTICO

1. Ajuste el disparador automático (Fig. 23)
Para ajuster el disparador automático, oprima el botón de modalidad de exposición cuatro veces de manera que se encienda la señal de modalidad de disparador automático (⏲) en la indicación de LCD.

2. Ponga el disparador automático en funcionamiento (Fig. 24)
Para poner el disparador automático en funcionamiento, oprima el diparador. Tan pronto como lo oprima, el objetivo se enfocará automáticamente en el sujeto al que esté apuntando el marco de enfoque automático.

- No se ponga delante de la cámara cuando active el disparador automático, ya que pudiera no enfocarse correctamente si lo hace.

3. El disparador se disparará a los diez segundos
Enseguida que se pone en funcionamiento el disparador automático, se encenderá la lámpara roja del mismo durante siete segundos y luego parpadeará durante 3 segundos, tras lo cual se disparará el obturador para tomar la fotografía.

- Para desactivar el disparador automático después de que se ha puesto en funcionamiento, oprima el botón de modalidad de exposición o cierre la tapa del objetivo de modo que se apague la señal de modalidad de disparador automático (⏲).
- Si toma escenas distantes con el disparador automático, oprima el botón de paisajes antes de ajustar el disparador automático.

1. After exposing the last frame (Fig. 13)
As soon as the last frame (frame No. 1) is exposed, the Film Advancing Indicator in the LCD will move toward the left, the Exposure Counter will return to "0" then switch to "E" and come to a halt.

- Take the exposed film to your photofinisher for processing and printing as soon as possible.
- Be sure to use your film before the expiration date printed on the film box.

2. Unload the exposed film (Fig. 14)
Make sure the Exposure Counter is showing the "E" sign then open the Camera Back and take the film out.

3. Unloading the film in mid-roll (Fig. 15)
To unload the film in the middle of a roll, open the Lens Cover, press in the Mid-roll Rewind Button with a fine-pointed implement, wait until the Film Counter shows the "E" sign and the camera motor comes to a halt, then take the film out.

- If the Camera Back is accidentally opened in the middle of a roll, close it quickly. As soon as it is closed, the film will automatically wind back into its cartridge.
- If the film is unloaded before the "E" sign appears in the Exposure Counter, the next roll of film will not prewind itself but will immediately wind back into its cartridge (see page 17).

II. ADVANCED TECHNIQUES

USING THE AUTO-FOCUS LOCK

1. If the auto-focus bracket is off your subject (Fig. 16)
If the Auto-focus Bracket is aimed at an empty space in the picture you composed, the Lens will not focus on your subject. To focus it on your subject, proceed as follows:

2. Move the camera slightly (Fig. 17)
Move the camera slightly so that the Auto-focus Bracket overlaps some object in your picture then press the Shutter Release about halfway down (to lock the focus) and check to make sure the Auto-focus Lamp (green lamp) has turned on.

- You can use the Auto-focus Lock as many times as you want before tripping the shutter.

3.
Wease about halfway
d to recompose your
p the Shutter Release
a

■ (Fig. 18)
Tt scenes through a
wdscape Button, make
sin (▲) in the LCD
hour picture and take
itr Release.
• as the camera is set

• mode setting, just
ton a second time.

SE MODE

TiS
1. 19)
If gn in areas A and B
ohe flash will fire by
iting your flash picture
a ϟ) in the LCD turns
o/r next picture.

■ **Effective flash range (meters)**
(Using color negative film)
The effective range of your camera's built-in flash differs with the film speed and the lens focal length as shown below.

Film Speed	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 1600
28mm wideangle	0.45 ~4m	0.45 ~5.5m	0.45 ~7m	0.45 ~14m
45mm normal	0.45 ~3m	0.45 ~4m	0.45 ~5m	0.45 ~10m

TAKING BACKLIGHTED PICTURES
2. Fill-in flash mode (Fig. 20)
The faces of people standing against a window or in the shade of a tree with the light in the back will turn out dark if they are taken without fill-in light. To use fill-in light, press in the Exposure Mode Button once, make sure you see the Flash Sign (ϟ) in the LCD, then shoot.

TAKING NON-FLASH PICTURES
3. Flash off mode (Fig. 21)
If you don't want to use flash, turn on the Flash Off

parpadeante de flash (ϟ) de la indicación de LCD.

■ **Alcance efectivo del flash (metros)**
(Con película negativa en colores)
El alcance efectivo del flash incorporado de su cámara difiere con la sensibilidad de la película y la distancia focal del objetivo, como se indica a continuación.

Sensibilidad de la película	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 1600
Granangular de 28 mm	0,45 ~4 m	0,45 ~5,5 m	0,45 ~7 m	0,45 ~14 m
Normal de 45 mm	0,45 ~3 m	0,45 ~4 m	0,45 ~5 m	0,45 ~10 m

FOTOGRAFÍAS A CONTRALUZ

2. Modalidad de flash de relleno (Fig. 20)
Las caras de la gente que están contra una ventana o a la sombra de un árbol con luz a su espalda saldrán oscurecidas si se toman sin luz de relleno. Para usar la luz de relleno, oprima una vez el botón de modalidad de exposición y asegúrese de que ve la señal de flash (ϟ) en la indicación de LCD, luego dispare.

FOTOGRAFÍAS SIN FLASH

3. Modalidad de flash desactivado (Fig. 21)
Si no desea usar el flash, oprima dos veces el botón de modalidad de exposición de modo que se encienda la señal de flash desactivado (⊘) de la indicación de LCD, y dispare. El flash no se disparará aunque haya poca luz.

TOMA DE SUJETOS DISTANTES A CONTRALUZ

4. Modalidad de compensación de la exposición (Fig. 22)
Para tomar a sujetos distantes que están a contraluz, oprima el botón de modalidad de exposición tres veces para que se encienda la señal de modalidad de compensación de contraluz (◪) en la indicación de LCD, y dispare. (En este caso, la apertura aumentará dos diafragmados extras y el flash no se disparará.) Tan pronto como tome su fotografía, la cámara se repondrá en la modalidad de flash automático.
• Los ajustes de la modalidad de exposición con

II. TÉCNICAS AVANZADAS

CÓMO USAR LA FIJACIÓN DEL ENFOQUE AUTOMÁTICO

1. Si el marco de enfoque automático está fuera del sujeto (Fig. 16)
Si el marco de enfoque automático está apuntando a un espacio vacío en la fotografía que ha compuesto, el objetivo no se enfocará en el sujeto. Para enfocarlo en el sujeto, proceda como sigue:

2. Mueva la cámara ligeramente (Fig. 17)
Mueva la cámara ligeramente de manera que el marco de enfoque automático se superimponga en algún objeto de la fotografía, luego oprima el disparador hasta aproximadamente la mitad de su recorrido (para fijar el enfoque) y compruebe que se enciende el indicador de enfoque automático (luz verde).

- La fijación de enfoque automático puede usarse tantas veces como se desee antes de disparar.

3. Tome la fotografía (Fig. 16)
Mientras oprime el disparador hasta el mitad de su recorrido, vuelva a mover la cámara para recomponer su fotografía, y luego oprima el disparador hasta el fondo para tomarla.

■ Uso del botón de paisajes (Fig. 18)
Para fotografiar paisajes u otras escenas distantes a través de una ventana, oprima el botón de paisajes y asegúrese de que se enciende la señal de modalidad de paisajes (⛰) en la indicación de LCD. Componga la fotografía y tómela presionando el disparador.

- El flash no se disparará mientras la cámara está en la modalidad de paisajes.
- Para cancelar la modalidad de paisajes, oprima de nuevo simplemente el botón de paisaje.

SELECCIÓN DE LA MODALIDAD DE EXPOSICIÓN

FOTOGRAFÍAS CORRIENTES

1. Modalidad de flash automático (Fig. 19)
Si no ve ninguna marca o señal en las zonas A y B de la indicación de LCD (vea la figura), el flash se disparará cuando haya poca luz. Estará listo para tomar la siguiente fotografía cuando haya tomado la fotografía con flash y se haya apagado la señal

Sign (Ⓢ) in the LCD by pressing in the Exposure Mode Button twice, then shoot. The flash won't fire even in dim light.

TAKING DISTANT SUBJECTS AGAINST THE LIGHT

4. Backlight compensation mode (Fig. 22)
To take distant subjects against the light, turn on the Backlight Compensation Mode Sign (◪) in the LCD by pressing in the Exposure Mode Button three times, and shoot. (The aperture will open up two extra stops in this case and the flash won't fire). As soon as you take your picture, the camera will automatically reset itself to the Automatic Flash Mode.

- The flash exposure mode settings will remain as they are (even after you take your picture) until you release them by resetting the camera to another mode or by pressing in the Lens Cover Button.
- To take stage scenes and indoor sports events that are beyond reach of the camera's built-in flash, shoot with the flash turned off.
- When shooting with the flash turned off, mount the camera on a tripod or use some other support.
- To take backlighted subjects that are beyond reach of the camera's flash, shoot with the camera set to the Backlight Compensation Mode.

USING THE SELF-TIMER

1. Set the self-timer (Fig. 23)
To set the Self-timer, turn on the Self-timer Mode Sign (⏲) in the LCD by pressing in the Exposure Mode Button four times.

2. Start the self-timer (Fig. 24)
To start the Self-timer, press down the Shutter Release. As soon as you press it down, the Lens will automatically focus on the subject at which the Auto-focus Bracket is aimed.

- Do not stand in front of the camera when you start the Self-timer because the Lens may not be able to focus itself properly if you do.

3. The shutter will trip in 10 seconds
As soon as the Self-timer starts, the red Self-timer Lamp will turn on for seven seconds then blink for 3 seconds, at the end of which the shutter will trip to take your picture.

- To turn off the Self-timer after it has been set, just turn off the Self-timer Mode Sign (⏲) in the LCD by pressing in the Exposure Mode Button or closing the Lens Cover.
- If you are taking distant scenes with the Self-timer, press in the Landscape Button before setting the Self-timer.
- As soon as the shutter trips, the camera will reset itself to the Automatic Flash Mode.

CAMERA FAULTS, POSSIBLE CAUSES, AND REMEDIES

Faults	Possible Causes	Remedies	Page
1. The shutter won't trip.	①The battery is nearly spent (the Battery Low Sign (▭) is showing in the LCD and all the marks and signs in it are blinking). ②The Lens Cover is not open.	①Replace the battery with a new one. ②Open the Lens Cover.	8 8
2. The Exposure Counter blinks. (The film winds directly back into its cartridge the moment it is loaded).	• A partly used roll of film was unloaded without winding it back into its cartridge.	• Close the Camera Back and press in the Mid-roll Rewind Button (the camera motor will run for five seconds). Repeat until the Exposure Counter shows a blinkling "E" sign then open the Camera Back and close it again.	13

FIN DE LA PELÍCULA

- Su cámara expondrá los fotogramas en orden descendiente, comenzando desde el número más alto y rebobinando cada uno en el cartucho según se exponen.
- La película puede descargarse inmediatamente después de exponer el último fotograma (el número 1) y de pararse el motor porque no es necesario rebobinarla.
- Incluso si el respaldo de la cámara se abre accidentalmente a medio carrete, todos los fotogramas, excepto el último, estarán a salvo de la luz.

1. Exposición del último fotograma (Fig. 13)
Enseguida que se ha expuesto el último fotograma (el número 1), el indicador de avance de la película de la LCD se moverá hacia la izquierda, el contador de exposiciones se repondrá en la lectura "0" y cambiará después a "E", tras lo cual se parará el motor de la cámara.

- Lleve la película expuesta lo antes posible a la tienda de revelado para que la procesen e impriman las fotos.
- Asegúrese de usar la película antes de la fecha de expiración impresa en la caja.

2. Descarga de la película expuesta (Fig. 14)
Asegúrese de que el contador de exposiciones indica "E" y luego abra el respaldo de la cámara y extraiga la película.

3. Descarga de la película a medio carrete (Fig. 15)
Para descargar la película a medio carrete, abra la tapa del objetivo, oprima el botón de rebobinado a medio carrete con algún objeto de punta fina, espere a que la película se haya rebobinado en el cartucho y descárguela.

- Si la cámara se abre accidentalmente a medio carrete, ciérrela rápidamente. Tan pronto como esté cerrada, la película se bobinará automáticamente en su cartucho.
- Si la película se descarga antes de que aparezca el signo "E" en el contador de exposiciones, el rollo de película siguiente no se rebobinará previamente de modo automático cuando se cargue sino que volverá a bobinarse inmediatamente en el cartucho (ver página 70).

manos. Si dispara con la cámara en posición vertical, asegúrese de colocar el flash hacia arriba.

- Mantenga los dedos y la correa de la cámara alejados del objetivo, ventanillas de enfoque automático y cabezal del flash.

4. Apunte con la cámara al sujeto

Marco de enfoque automático **(Fig. 11-C)**

Mire por el visor y apunte el marco de enfoque automático al sujeto. El objetivo enfocará automáticamente el objeto que se vea dentro del marco de enfoque automático.

5. Oprima el disparador hasta medio recorrido (Fig. 12)

Si se enciende la luz de enfoque automático (luz verde) cuando se oprime el disparador a medio recorrido, su sujeto está bien enfocado. Pero si se acerca demasiado al sujeto parpadeará el indicador de enfoque automático para avisarle de que se aleje. Tenga cuidado, sin embargo, porque no le avisará si la cámara está a menos de 0,2 metros del sujeto.

- Coloque siempre el marco de enfoque automático de manera que esté completamente tapado por el sujeto al que se apunta.

6. Saque su fotografía

Para sacar su fotografía, oprima el disparador totalmente hacia abajo con suavidad. Tan pronto como dispare, la película se rebobinará automáticamente hasta el fotograma siguiente.

- No mueva la cámara con brusquedad después de oprimir el disparador.
- En las siguientes situaciones tendrá que utilizar la fijación de enfoque automático o el botón de paisajes para tomar fotografías porque el objetivo no podrá enfocar por sí mismo adecuadamente (ver página 66).
  - ① Si el sujeto está iluminado directamente desde la parte posterior; por una fuente de luz muy brillante ubicada cerca de él; o por luz de fuerte reflejo como puede ser la reflejada por el parabrisas de un automóvil.
  - ② Si el sujeto no puede reflejar la luz suficiente, tal como el pelo negro.
  - ③ Si se hace la toma a través del vidrio de una ventana.
  - ④ Si el marco de enfoque automático apuntan a un objeto con fuerte reflejo como un espejo o una superficie metálica.

Faults	Possible Causes	Remedies	Page
3. The film wound back into its cartridge in the middle of the roll.	①While taking pictures or while the film was prewinding, either the Camera Back was opened then closed or the Camera Back Lock was moved. ②The CR 2025 battery (which provides power for the LCD) is nearly spent.	①When there is film in the camera, do not open the Camera Back or move the Camera Back Lock. ②Replace the CR 2025 battery with a new one.	8 10
4. The camera is loaded with film and the Camera Back is closed but the Film Advancing Indicator in the LCD does not move.	• The film is not loaded correctly.	• Reload the film correctly.	10

PRINT FAULTS, POSSIBLE CAUSES, AND REMEDIES

Faults	Possible Causes	Remedies	Page
1. The Picture looks fuzzy.	①The Auto-focus Bracket was aimed incorrectly.	①Aim the Auto-focus Bracket accurately at your subject or use the Auto-focus Lock.	11
	②The Lens is not clean.	②Keep the Lens clean at all times.	19
	③The camera was shaken when the Shutter Release was pressed down.	③Hold the camera still and press the Shutter Release gently down. Also, do not move the camera abruptly right after tripping the shutter.	12
	④While taking ordinary pictures, the Landscape Button was pressed in by mistake.	④When taking ordinary pictures, make sure not to press in the Landscape Button.	14
2. The picture looks dark.	①The picture was taken against the light.	①Use fill-in flash.	14
	②The subject was beyond reach of the camera's built-in flash.	②Take the flash pictures within the specified distances.	14

- Si la parte de la película que sobresale del cartucho es demasiado corta o demasiado larga, ajústela (tirando de la película o rebobinándola) de manera que la punta de la película coincida con la marca de punta (proporcionada en el extremo del canal de película), luego deje caer el cartucho en el compartimiento de la película.
  Marca de punta de la película **(Fig. 8-A)**

3. Cierre del respaldo de la cámara (Fig. 9)
Tan pronto como cierre el respaldo de la cámara, se moverá el indicador de avance de la película en la LCD, la película se prebobinará hasta el final en 20 segundos (en el caso de un rollo de 24 exposiciones), y el contador de exposiciones de la LCD indicará el número de exposiciones que contiene.

TOMA DE FOTOGRAFÍAS

1. Cambio de la distancia focal (Fig. 10)
Primero, abra la tapa del objetivo oprimiendo el botón de la tapa. Para cambiar el objetivo de granangular a normal, oprima el botón de cambio granangular/normal. Para volverlo a granangular, oprima el mismo botón por segunda vez. La imagen en el visor cambiará a la vez que la distancia focal.

- Si el cuerpo del objetivo se bloquea al deslizarlo hacia dentro o hacia afuera, dejará de moverse. Tendrá que oprimir el botón de cambio granangular/normal de manera que el objetivo de la cámara se deslice en el cuerpo de la cámara y se cierre la tapa.
- Si se deja el objetivo en la posición de disparo (normal/granangular) durante cinco minutos, se deslizará automáticamente en el cuerpo de la cámara y la tapa se cerrará.

2. Encuadre de la foto (Fig. 11)
Marco brillante **(Fig. 11-A)**
Marcas de corrección de paralaje **(Fig. 11-B)**
Mire por el visor y componga su fotografía. En la fotografía saldrá todo lo que ve dentro del marco brillante del visor. Pero si toma un sujeto a unos 80 cm. o menos de la cámara, en la fotografía solamente saldrá el área que se ve dentro de las marcas de corrección de paralaje.

3. Sujete la cámara con firmeza
Cuando dispare, sujete la cámara con las dos

impresión en la LCD unas pocas veces para avisarle de que la fecha se ha imprimido en la fotografía.

3. Indicadores de la modalidad de exposición (Fig. 5)
Las modalidades de exposición que haya seleccionado aparecen en la zona de la LCD marcadas con Ⓐ y Ⓑ (ver ilustración). Pero, si deja la exposición enteramente a las facultades automáticas de la cámara no verá ninguna marca ni indicadores en estas zonas. (Para más detalles, consulte la página 66 y siguientes).

«Notas sobre la pila incorporada de la cámara»

- La duración de la pila incorporada de la cámara (CR 2025) que proporciona energía a la unidad de alimentación, LCD y circuitos de control, es de unos cuanto años de uso normal. (Sin embargo, esto depende de cuando compró la cámara).
- Si la fecha aparece difuminada o no aparece en la fotografía, o si aparece borrosa en la LCD, hay que cambiar la pila. Su distribuidor Fuji lo hará por usted a un precio razonable.
- Si la pila está gastada, la película puede rebobinarse en el cartucho en el medio de un rollo. Observe siempre la sombra (densidad) de las marcas e indicadores de la LCD y cambie la pila tan pronto como aparezcan difuminados.

COLOCACIÓN DE LA CORREA DE LA CÁMARA

1. Pase el extremo libre de la correa por la orejeta de la cámara.
2. Luego, pase el otro extremo de la correa por el orificio y tire de él.

CARGA DE LA PELÍCULA

Utilice un rollo de película de 35 mm (película marcada con las letras DX en la caja de la película y en el cartucho).

1. Abra el respaldo de la cámara (Fig. 7)
Para abrirlo, empuje hacia arriba el seguro del respaldo de la cámara.

2. Carga de la película (Fig. 8)
Deje caer la película suavemente en el compartimiento de la película.

Faults	Possible Causes	Remedies	Page
3. The date does not show up in the picture or it does not show up very clearly.	①The battery which powers the LCD is nearly spent.	①Replace the battery (CR 2025 battery) with a new one.	10
	②The dating unit was switched off.	②Turn on the dating unit and set the date so that it shows in the LCD before taking your picture.	9
	③A white, yellow, orange or other bright-colored object was included in the area of the picture where the date is printed.	③Compose your picture so that it does not include any bright-colored object in the bottom right where the date will be printed.	9

CAMERA CARE AND CAUTIONS

1. Your camera is a precision instrument which requires careful handling. Avoid shocks and do not get it wet or drop it on the floor.
2. If you are not using your camera for long intervals, store it where it will be safe from heat, dust, and moisture.
3. Remove soil and dust from the lens glass, autofocus windows, and finder window with an air blower and by wiping lightly with a piece of soft, lint-free cloth. If that is not enough, wipe off gently with Fuji Lens Cleaning Paper moistened slightly with Fuji Lens Cleaning Fluid.
4. In hot weather, do not leave your camera in a closed compartment of your car or on an ocean beach, and do not leave it in moist places except for very temporary, short periods of time.
5. In case of malfunction, do not try to repair the camera yourself because it is equipped with

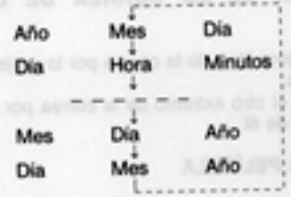
high-tension circuits.
6. Do not dismantle your lithium battery, do not heat it up, throw it into a fire, charge it, or cause it to short circuit.

SPECIFICATIONS

- **Film**
  135 DX roll film.
- **Picture Size**
  24 × 36mm.
- **Lens**
  Dual-focal-length, power switchover, collapsible lens mount (when the lens cover is closed).
  Wideangle: f = 28mm, 1:3.5, 3 components, 3 elements.
  Normal: f = 45mm, 1:5.5, 5 components, 5 elements.
- **Finder**
  Variable-magnification Albada finder, 0.35X/0.54X magnification, 80% field of view (3m), parallax correction marks, auto-focus bracket, auto-focus lamp (green lamp next to the finder eyepiece).
- **Focusing**
  Active type auto-focusing from 0.45m to infinity, provision for locking the focus, landscape mode button (it sets the lens for long distance shooting, turns off the flash, and slows down the shutter for taking nighttime pictures), auto-focus lamp (it turns on when the shooting distance is correct and blinks when the subject is too close).
- **Shutter**
  Programmed electronic shutter, 1/2 — 1/250 sec. shutter speed.
- **Exposure Control**
  Automatic, EV 9.25 (5)* and EV 10.9 (5.9)* — 18 coupling ranges (* represents values for the flash off mode), provision for backlight compensation (2 EV).
- **Film Speed Setting**
  Automatic with ISO 50 — 1600 DX film.
- **Film Loading**
  Drop-in system.
- **Film Advance**
  Automatic (motorized), film prewind system, rewinding unnecessary, provision for mid-roll rewinding.
- **Liquid Crystal Display**
  LCD shows date and time numbers, flash-mode signals (battery charging, automatic flash, fill-in

INDICACIÓN DE CRISTAL LÍQUIDO (LCD)

1. Impresión de fechas y cambio de la disposición de los números de las fechas (Fig. 4)



Oprima el botón de modalidad de fechado para ajustar los números en el orden que desee. La disposición de los números que representan día, mes y año cambiarán cada vez que oprima el botón de modalidad de fechado. La fecha que se imprimirá en el extremo inferior derecho de su fotografía será la que aparezca en la LCD.
M... significa mes **(Fig. 4-A)**
—... marca de impresión **(Fig. 4-B)**

2. Cambio de la fecha y hora

Para cambiar la fecha o la hora, oprima el selector de fechado para que pardadee el número que quiere cambiar. Luego oprima el botón de ajuste de fechado para poner el número deseado. Después de cambiar los números de la fecha o la hora, oprima el selector de fechado otra vez hasta que aparezca la "marca de impresión". Luego, oprima el botón de ajuste de la fecha. El reloj de la unidad de fechado comenzará ahora desde 0 segundos.

- Si parpadea alguno de los números de la fecha y la marca de impresión no aparece, la fecha no se imprimirá en su fotografía.
- Si hay algún objeto de color brillante en el extremo inferior derecho de la fotografía, la fecha no aparecerá con claridad.
- Si no quiere imprimir fechas en las fotografías, oprima el botón de modalidad de fechado hasta que la "marca de desconexión de la unidad de fechado" (.....) aparezca en la LCD.
- En la LCD y en la fotografía solamente aparecerán los dos últimos dígitos del año. Desde el 19, los números saltarán al 87, aumentando luego de uno en uno.
- En el instante que dispare el obturador para hacer una fotografía, parpadeará la marca de

IENTO BÁSICO

LA PILA

ente pila de litio:
123A
ila de litio proporcionará unas 500
as 250 con flash (de acuerdo a las
adas por Fuji).

a del compartimiento de la pila (Fig.

del compartimiento de la pila con la
o con una moneda.

pila (Fig. 2)
duzca la pila en el extremo negativo
rtimiento, luego empuje el extremo
espués, cierre la tapa del comparti-
ila.

ión de la pila (Fig. 3)
ón de la tapa del objetivo. Si la tapa
jetivo se mueve hacia la posición de
ngular), significa que la pila se ha
ctamente.

- Para comprobar el estado de la pila, dispare el flash. Si la marca de flash (⚡) en la LCD parpadea de 6 a 10 veces y luego se apaga (para señalar que se ha completado la carga), la pila está en buen estado. Si la pila tiene poca energía, la marca de flash (⚡) parpadeará un mayor número de veces que las dichas anteriormente.
- También, si la pila tiene poca energía, se encenderá el indicador de pila gastada (▭) en la LCD, todos los indicadores y marcas parpadearán y no se podrá disparar el obturador. Lo cual significa que debe cambiar la pila.

flash, and flash off signals), back-light compensation mode sign, landscape mode sign, self-timer mode sign, exposure counter, battery low sign, film loaded/unloaded sign, and film advancing indicator.

- **Built-in Flash**
  Automatic flash mode, fill-in flash mode, flash off mode, electronically controlled flashmatic exposure, about 5 sec. recycle time.

Effective flash range (meters)
(Using color negative film)

Film Speed	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 1600
28mm wideangle	0.45 ~4	0.45 ~5.5	0.45 ~7	0.45 ~14
45mm normal	0.45 ~3	0.45 ~4	0.45 ~5	0.45 ~10

- **Dating Unit**
  Digital quartz watch, 3-way dating (year-month-day, month-day-year, and day-month-year) and time printing (day-hour-minute); watch remembers dates up to the year 2019, provision for correcting date and time.

- **Batteries**
  One lithium battery (Pnasonic CR123A) provides power for camea operation and one lithium battery (CR 2025provides power for the liquid crystal display, dating function, and camera sequence contrl.
- **Self-timer**
  Electronically controllec about 10-sec. delay, can be stopped in rd-run, self-timer "On" indicator lamp.
- **Others**
  Built-in lens cover (len: cover also serves as shutter safety lock), tripd socket.
- **Dimensions & Weight**
  121 × 65 × 41 mm, 208g. (less battery).

Notice: Specifications ar subject to change without notice.

Diese Anleitung enthält alles, was Sie über Ihre Kamera wissen sollten. Lesen Sie die Anleitung bitte sorgfältig durch.

INHALTSVERZEICHNIS

Besondere Merkmale ____ 22
Bezeichnung der Teile ____ 23
I. GRUNDLEGENDE BEDIENUNG
Einsetzen der Batterie ____ 23
Beschreibung der Flüssigkristallanzeige ____ 24
Befestigung des Tragriemens ____ 26
Einlegen des Films ____ 26
Aufnahmen ____ 27
Ende des Films ____ 29
II. BESONDERE FUNKTIONEN
Verwendung der Autofokus-Sperre ____ 30
Verwendung des Landschaftsaufnahme-Knopfes ____ 30
Wahl der Belichtungsbetriebsart (Blitzautomatik, Aufhellblitz, "Blitz abgeschaltet", Gegelichtkompensation) ____ 30
Verwendung des Selbstauslösers ____ 32
Kamerastörungen, mögliche Ursachen und Abhilfe ____ 33
Fehlerhafte Bilder, mögliche Ursachen und Abhilfe ____ 35
Kamerapflege und Vorsichtsmaßregeln ____ 37
Technische Daten ____ 37

BESONDERE MERKMALE

- Vollautomatische 35-mm-Kamera mit subkompaktem Gehäuse, Objektiv mit zwei Brennweiten.
- Motorgetriebene Brennweitenumschaltung zwischen 28-mm-Weitwinkel- und 45-mm-Normalbereich.
- Flaches Gehäuse mit versenkbarer Objektivfassung (beim Schließen des Objektivdeckels).
- Aktiver Autofokus.
- Kürzeste Einstellentfernung von 0,45 m.
- Automatische Filmeinfädelung mit Vorspulsystem.
- Landschaftsaufnahme-Funktion für weit entfernte Motive.

- Cinco modalidades de exposición (flash automático, flash de relleno, flash desactivado, compesación de contraluz y disparador automático).
- La indicación de cristal líquido de gran tamaño también muestra los ajustes de la unidad de fechado de cuarzo.
- Alimentada por una pequeña pila de litio de larga duración.

NOMENCLATURA

① Disparador
② Botón de la tapa del objetivo/interruptor de alimentación
③ Botón de cambio de objetivo granangular/normal
④ Ventanillas de enfoque automático
⑤ Cabezal de flash
⑥ Tapa del compartimiento de la pila
⑦ Orejeta para la correa
⑧ Fotosensor de exposición automática
⑨ Piloto del disparador automático
⑩ Objetivo
⑪ Ventanilla del visor
⑫ Seguro del respaldo de la cámara
⑬ Piloto de enfoque automático
⑭ Ocular del visor
⑮ Indicación de cristal líquido
⑯ Respaldo de la cámara
⑰ Botón selector de fechado
⑱ Botón de ajuste de fechado
⑲ Botón de modalidad de fechado
⑳ Botón de rebobinado a medio carrete
㉑ Botón de la modalidad de exposición
㉒ Rosca del trípode
㉓ Botón de paisajes

Indicación de cristal líquido
㉔ Marca de cartucho cargado/descargado
㉕ Indicador de pila gastada
㉖ Indicador de flash
㉗ Contador de exposiciones
㉘ Indicador de avance de película
㉙ Fecha
㉚ Indicador de modalidad de disparador automático
㉛ Indicador de modalidad de compensación de contraluz
㉜ Indicador de modalidad de paisajes

Este manual le explica cómo manejar correctamente su cámara. Sírvase seguir atentamente las instrucciones.

ÍNDICE

Características especiales ____ 58
Nomenclatura ____ 59
I. PROCEDIMIENTO BÁSICO
Carga de la pila ____ 60
Indicación de cristal líquido (LCD) ____ 60
Colocación de la correa de la cámara ____ 62
Carga de la película ____ 62
Toma de fotografías ____ 63
Fin de la película ____ 64
II. TÉCNICAS AVANZADAS
Cómo usar la fijación del enfoque automático ____ 65
Uso del botón de paisajes ____ 66
Selección de la modalidad de exposición (flash automático, flash de relleno, flash desactivado y compensación de contraluz) ____ 66
Uso del disparador automático ____ 68
Fallos de la cámara, causas posibles y remedios ____ 69
Defectos de exposición, causas posibles y remedios ____ 71
Conservación de la cámara y precauciones ____ 73
Especificaciones ____ 73

CARACTERÍSTICAS ESPECIALES

- Cámara de 35 mm totalmente automática de cuerpo subcompacto con objetivo bifocal.
- Cambio motorizado desde granangular de 28 mm a normal de 45 mm.
- Montura de objetivo colapsible de cuerpo fino (cuando la tapa del objetivo está cerrada).
- Enfoque automático de tipo activo.
- Distancia de enfoque mínima de 0,45 m
- Carga y funciones de bobinado previo automáticas dejando caer la película.
- Equipada para tomar fotografías de paisajes distantes.
- Fünf Belichtungsbetriebsarten (Blitzautomatik, Aufhellblitz, "Blitz abgeschaltet", Gegenlichtkompensation, Selbstauslöser).
- Große Flüssigkristallanzeige mit Feld für eingeblendete Datumsinformation.
- Spannungsversorgung durch eine kleine, langlebige Lithiumbatterie.

BEZEICHNUNGEN DER TEILE

① Auslöser
② Objektivdeckel-Knopf (EIN/AUS-Schalter)
③ Weitwinkel-/Normalbereich-Umschaltknopf
④ Autofokus-Fenster
⑤ Blitz
⑥ Batteriefachdeckel
⑦ Tragriemenöse
⑧ Belichtungsautomatik-Sensor
⑨ Selbstauslöser-Anzeigelampe
⑩ Objektiv
⑪ Sucherfenster
⑫ Kamerarückwandsperre
⑬ Autofokus-Anzeigelampe
⑭ Sucherokular
⑮ Flüssigkristallanzeige
⑯ Kamerarückwand
⑰ Knopf für Datumsstellenwahl
⑱ Knopf für Datumseinstellung
⑲ Datumsformat-Knopf
⑳ Rückspulknopf
㉑ Belichtungsbetriebsart-Knopf
㉒ Stativgewinde
㉓ Landschaftsaufnahme-Knopf

Flüssigkristallanzeige
㉔ Symbol für "Patrone eingelegt/nicht eingelegt"
㉕ Batterie-Warnsymbol
㉖ Blitz-Symbol
㉗ Bildzählwerk
㉘ Filmtransportanzeige
㉙ Datumsanzeigefeld
㉚ Selbstauslöser-Symbol
㉛ Gegenlichtkompensation-Symbol
㉜ Landschaftsaufnahme-Symbol

I. GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

EINSETZEN DER BATTERIE

Verwenden Sie die folgende Lithiumbatterie: Panasonic CR123A

Eine frische Lithiumbatterie liefert ausreichend Spannung für etwa 500 Aufnahmen, einschließlich 250 Blitzaufnahmen (gemäß Fuji-Batterieprüfbedingungen).

1. Den Batteriefachdeckel öffnen (Abb. 1)
Den Batteriefachdeckel mit der Fingerspitze oder einer Münze aufschieben.

2. Die Batterie einlegen (Abb. 2)
Die Batterie mit dem Minuspol (–) einpassen und dann das Ende mit dem Pluspol (+) in das Fach drücken. Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

3. Die Batterie prüfen (Abb. 3)
Den Objektivdeckel-Knopf eindrücken. Wenn sich der Objektivdeckel öffnet und das Objektiv aufnahmebereit ausfährt (Weitwinkelposition), wurde die Batterie richtig eingesetzt.

- Zum Prüfen der Batteriespannung einfach den Blitz auslösen. Wenn das Blitz-Symbol (ϟ) auf der Flüssigkristallanzeige beim Laden des Blitzes sechs- bis zehnmal blinkt und danach wieder verschwindet, ist die Batterie in gutem Zustand. (Bei schwacher Batteriespannung dauert der Ladevorgang länger, und das Blitz-Symbol (ϟ) blinkt öfter.)
- Bei zu schwacher Batteriespannung erscheint außerdem das Batterie-Warnsymbol (▭) auf der Flüssigkristallanzeige, wobei die anderen Anzeigenelemente und -symbole blinken und der Verschluß nicht ausgelöst werden kann. In diesem Fall muß die Batterie durch eine frishce ersetzt werden.

BESCHREIBUNG DER FLÜSSIGKRISTALL-ANZEIGE

Wahl des Formats für Datumseinblendung (Abb. 4)

Das gewünschte Format kann mit dem Datumsformat-Knopf gewählt werden. Bei jedem

- **Unité de dateur**
  Montre à quartz numérique, triple impression de date (année-mois-jour, mois-jour-année et jour-mois-année) et d'heure (jour-heure-minute); la montre se souvient des dates jusqu'a l'an 2019, possibilité de correction de date et d'heure.
- **Piles**
  Une pile au lithium (Panasonic CR 123A) alimente l'appareil et une autre pile au lithium (CR 2025) alimente l'affichage à cristaux liquides, la fonction de date et les circuits de commande de l'appareil.
- **Retardateur**
  Contrôlé électroniquement, intervalle d'environ 10 secondes, peut être arrêté en cours de marche, témoin d'indication d'activation du retardateur.
- **Autres**
  Couvercle d'objectif incorporé (le couvercle d'objectif sert également de verrou de sécurité du délencheur), filetage pour pied.
- **Dimensions et Poids**
  121 × 65 × 41 mm, 208 g. (moins la pile).

Remarque: Les caractéristiques sont sujettes à modifications sans préavis.

- **Mise au point**
  Mise au point automatique type actif de 0,45 m à l'infini, avec fonction de mémoire de mise au point, bouton de mode de paysage (il règle l'objectif pour les prises de vues longue distance, désactive le flash et ralentit l'obturateur pour prendre des scènes de nuit), témoin de mise au point automatique (il s'allume lorsque la distance de prise de vues est correcte et clignote lorsque le sujet est trop proche).
- **Obturateur**
  Obturateur électronique programmé (vitesse d'obturation 1/2 — 1/250 sec.).
- **Contrôle de l'exposition**
  Automatique, plages de couplage EV 9,25 (5)* et EV 10,9 (5,9)* — 18 (* = valeurs du mode sans flash), possibilité de compensation pour contre-jour (2 EV).
- **Réglage de sensibilité du film**
  Automatique avec film codés DX ISO 50 — 1600.
- **Chargement du film**
  Système de chargement par insertion.
- **Avance du film**
  Automatique (motorisée), système de pré-enroulement du film, rembobinage inutile, possibilité de rembobinage au milieu d'un rouleau.
- **Affichage à cristaux liquides (LCD)**
  Le LCD indique les chiffres de date et d'heure, les signes de mode de flash (charge de pile, flash automatique, flash comme lumière d'appoint et sans flash), le signe de mode de compensation pour contre-jour, le signe de mode de paysage, le signe de mode de retardateur, le compteur de vues, le signe de pile épuisée, le signe de film chargé/déchargé et l'indicateur d'avance de film.
- **Flash incorporé**
  Mode de flash automatique, mode de flash comme lumière d'appoint, mode sans flash, exposition flashmatic à commande électronique, durée de recharge d'environ 5 secondes.

Portée effective du flash (mètres)
(En utilisant un film négatif couleur)

	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 1600
Grand angle 28 mm	0,45 ~4	0,45 ~5,5	0,45 ~7	0,45 ~14
Focale normale 45 mm	0,45 ~3	0,45 ~4	0,45 ~5	0,45 ~10

Knopfdruck ändert sich die Anordnung der Datumsstellen für Tag, Monat und Jahr. Das Datum wird in dem auf der Flüssigkristallanzeige dargestellten Format eingeblendet.

M... Monat **(Abb. 4-A)**
—... Einblendungszeichen **(Abb. 4-B)**

2. Einstellen von Datum und Uhrzeit
Zur Einstellung des Datums bzw. der Uhrzeit den Knopf für Datumsstellenwahl drücken, bis die gewünschten Datumsstellen blinken, und die Einstellung danach mit dem Knopf für Datumseinstellung durchführen. Nach der Einstellung nochmals den Knopf für Datumsstellenwahl drücken, bis das Einblendungszeichen erscheint, und danach den Knopf für Datumseinstellung. Die Uhr der Datiereinrichtung läuft nun an und beginnt mit der Zeitmessung bei 00 Sekunden.

- Wenn eines der Datumsstellenfelder blinkt und das Einblendungszeichen nicht zu sehen ist, wird das Datum nicht in die Aufnahmen eingeblendet.
- Wenn sich rechts unten im Bildausschnitt ein hellfarbenes Objekt befindet, ist das Datum auf dem Bild unter Umständen nicht deutlich zu sehen.
- Falls das Datum nicht in die Bilder eingeblendet werden soll, die Datumsformat-Taste drücken, bis "- - - - - -" auf der Flüssigkristallanzeige erscheint. Die Einblendfunktion ist nun deaktiviert.
- Es werden lediglich die beiden letzten Stellen der Jahreszahl angezeigt bzw. eingeblendet. Bei der Einstellung erfolgt nach 19 (2019) ein schneller Übergang zu 87, wonach wieder schrittweise weitergeschaltet wird.
- Bei einer Aufnahme mit Datumseinblendung blinkt das Einblendungszeichen nach Auslösen des Verschlusses zur Bestätigung mehrere Male.

3. Belichtungsbetriebsartanzeigen (Abb. 5)
Die aktivierte Belichtungsbetriebsart wird auf der Flüssigkristallanzeige an Punkt Ⓐ bzw. Ⓑ angezeigt (siehe Abbildung). Wenn die Kamera jedoch auf Automatikbetrieb gestellt ist, erscheint an diesen beiden Punkten keine Anzeige. (Einzelheiten siehe Seite 30 und nachfolgende Seiten.)

≪Anmerkung zu der in der Kamera eingebauten Batterie≫

- Die Lebensdauer der in der Kamera eingebauten Batterie (CR 2025) für die Datiereinheit, die Flüssigkristallanzeige und die Steuerschaltungen beträgt bei normalem Einsatz ungefähr vier Jahre und hängt außerdem von der zwischen Fertigungs- und Kaufdatum verstrichenen Zeit ab.
- Wenn das Datum schwach oder gar nicht in die Bilder eingeblendet wird, oder wenn es nur undeutlich auf der Flüssigkristallanzeige zu sehen ist, muß die Batterie durch eine neue ersetzt werden. Ihr Fuji-Fachhändler übernimmt diese kleine Arbeit gerne zu einem günstigen Preis.
- Falls die Batteriespannung zu schwach wird, kann es unter Umständen vorkommen, daß der Film unvermittelt in seine Patrone zurückgespult wird. Man sollte daher stets darauf achten, daß die Zeichen und Symbole auf der Flüssigkristallanzeige scharf und deutlich abgebildet werden, und die Batterie umgehend durch eine neue ersetzen, wenn sie undeutlich werden.

BEFESTIGUNG DES TRAGRIEMENS (Abb. 6)

1. Das lose Ende des Tragriemens durch die Tragriemenöse an der Kamera führen.
2. Als nächstes, das andere Tragriemenende durch die Schleife an der Vorderseite führen und festziehen.

EINLEGEN DES FILMS

35mm DX-Rollfilm verwenden (Film mit DX-Markierung auf der Verpackung und an der Patrone).

1. Die Kamerarückwand öffnen (Abb. 7)
Zum Öffnen der Kamerarückwand die Kamerarückwandsperre nach oben drücken.

2. Den Film einlegen (Abb. 8)
Den Film vorsichtig in die Filmkammer schieben.

- Wenn der aus der Patrone ragende Filmvorspann zu kurz bzw. zu lang ist, muß er (durch Herausziehen bzw. Aufwickeln des Films) vor dem Einlegen mit der Filmvorspannmarkierung (ganz am Ende der Filmführung) ausgerichtet werden.

SOIN DE L'APPAREIL ET PRECAUTIONS

1. Votre appareil est un instrument de précision nécessitant une manipulation soigneuse. Evitez de lui faire subir des chocs, ne le mouillez pas et ne le laissez pas tomber.
2. Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant longtemps, rangez-le dans un endroit sûr, à l'abri de la chaleur, de la poussière et de l'humidité.
3. Retirez la saleté et la poussière qui peuvent se trouver sur la lentille de l'objectif, les fenêtres de mise au point automatique et la fenêtre du viseur à l'aide d'une poire soufflante et en essuyant légèrement avec un chiffon doux sans peluche. Si cela ne suffit pas, essuyez sans forcer avec un papier de nettoyage d'objectif Fuji légèrement humidifié de liquide de nettoyage d'objectif Fuji.
4. Par temps chaud, ne laissez pas votre appareil dans un compartiment fermé de votre voiture ou sur une plage. Ne le laissez pas non plus dans des endroits humides, sauf pendant une durée très brève.
5. En cas de mauvais fonctionnement, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même car il comprend des circuits haute tension.
6. Ne démontez pas votre pile au lithium, ne la chauffez pas, ne la jetez pas au feu, ne la rechargez pas et ne la court-circuitez pas.

FICHE TECHNIQUE

- **Film**
  Film en rouleau 135 codé DX
- **Format de négatif**
  24 × 36mm.
- **Objectif**
  Objectif à deux focales, commutation motorisée, monture d'objectif rabattable (lorsque le couvercle d'objectif est fermé).
  Grand angle: f = 28 mm, 1:3,5, 3 lentilles en 3 groupes
  Normal: f = 45 mm, 1:5,5, 5 lentilles en 5 groupes
- **Viseur**
  Viseur Albada à grossissement variable, grossissement 0,35X/0,54X, 80% du champ de vision (3 m), repères de correction de parallaxe, cadre de mise au point automatique, témoin de mise au point automatique (témoin vert à côté de l'oculaire du viseur).

Défauts	Causes possibles	Remèdes	Page
3. La date n'apparaît pas sur l'image ou elle apparaît sur l'image de manière pas très claire.	①La pile qui alimente le LCD est presque épuisée. ②L'unité de dateur est désactivée.	①Remplacez la pile (pile CR 2025) par une neuve. ②Activez l'unité de dateur et réglez la date pour qu'elle soit indiquée dans le LCD avant de prendre la photo.	44 43
	③Un object blanc, jaune, orange ou de toute autre couleur claire a été inclus dans la zone d'impression de la date sur l'image.	③Composez votre photo pour qu'elle ne comprenne pas d'objet de couleur claire dans le coin inférieur droit où sera imprimée la date.	43

Filmvorspannmarkierung **(Abb. 8-A)**

3. Die Kamerarückwand schließen. (Abb. 9)
Sobald die Kamerarückwand geschlossen ist, läuft die Filmtransportanzeige, und der Film wird innerhalb von etwa 20 Sekunden (bei Rollen für 24 Aufnahmen) bis zu seinem Ende vorgespult. Das Bildzählwerk zeigt daraufhin die Zahl der möglichen Aufnahmen an.

AUFNAHMEN

1. Brennweitenumschaltung (Abb. 10)
Zunächst den Objektivdeckel-Knopf drücken, um den Objektivdeckel zu öffnen. Zum Umschalten von Weitwinkel- zu Normalbereich den Weitwinkel-/Normalbereich-Umschaltknopf drücken. Zum Zurückschalten zu Weitwinkelbereich denselben Knopf ein zweites Mal betätigen. Der Bildausschnitt im Sucher wird beim Umschalten der Brennweite entsprechend größer oder kleiner.

- Wenn das Objektiv beim Ausfahren an seiner Bewegung gehindert wird, stoppt es. In diesem Fall den Weitwinkel-/Normalbereich-Umschaltknopf drücken, wonach das Objektiv wieder einfährt und der Objektivdeckel geschlossen wird.
- Wenn das Objektiv fünf Minuten lang in Aufnahmestellung (Normal- oder Weitwinkelbereich) verbleibt, fährt es automatisch ein, und der Objektivdeckel schließt sich.

2. Wahl des Bildausschnitts (Abb. 11)
Leuchtrahmen **(Abb. 11-A)**
Parallaxenausgleichsmarken **(Abb. 11-B)**
Durch den Sucher schauen und den gewünschten Bildausschnitt wählen. Normalerweise wird der Bildausschnitt innerhalb des Leuchtrahmens im Sucher abgelichtet. Bei Aufnahmeentfernungen von 80 cm oder weniger wird der Ausschnitt innerhalb der Parallaxenausgleichsmarken abgelichtet.

3. Die Kamera ruhig halten
Die Kamera mit beiden Händen ruhig halten. Bei Vertikalaufnahmen muß die Seite mit dem Blitz oben sein.

- Beim Fotografieren darauf achten, daß das Objektiv, die Autofokus-Fenster und der Blitz nicht von Fingern oder dem Tragriemen verdeckt werden.

4. Die Kamera auf den Aufnahmegegenstand richten

Autofokus-Ausschnitt **(Abb. 11-C)**

Durch den Sucher blicken und den Autofokus-Ausschnitt auf den Aufnahmegegenstand richten. Das Objektiv stellt sich automatisch auf den Gegenstand ein, auf den der Autofokus-Ausschnitt gerichtet ist.

5. Den Auslöser halb durchdrücken (Abb. 12)

Wenn die Autofokus-Anzeigelampe (grün) bei halb durchgedrücktem Auslöser leuchtet, hat sich das Objektiv auf den Aufnahmegegenstand eingestellt. Bei zu kurzer Aufnahmeentfernung blinkt die Autofokus-Anzeigelampe zur Warnung. Es sollte jedoch beachtet werden, daß die Anzeigelampe nicht mehr blinkt, wenn die Entfernung zum Aufnahmegegenstand weniger als 0,2 Meter beträgt.

- Den Autofokus-Ausschnitt so positionieren, daß er so weit möglich vom Aufnahmegegenstand ausgefüllt wird.

6. Die Aufnahme machen

Wenn die Aufnahme gemacht werden soll, den Auslöser sanft und ruckfrei durchdrücken. Nach der Aufnahme wird der Film automatisch bis zum nächsten Bild transportiert.

- Die Kamera nach Betätigen des Auslösers noch einen kurzen Moment ruhig halten.
- In folgenden Aufnahmesituationen muß die Autofokus-Sperre oder der Landschafts-aufnahme-Knopf verwendet werden, da das Objektiv in gewissen Fällen nicht in der Lage ist, sich automatisch scharf einzustellen (siehe Seite 30).
  - ① Wenn der Aufnahmegegenstand direkt von hinten, von einer sehr hellen Lichtquelle aus kürzester Entfernung, oder von starkem, z.B. von der Windschutzscheibe eines Autos reflektiertem Licht beleuchtet wird.
  - ② Wenn es sich bei dem Aufnahmegegenstand um ein Objekt handelt, das nicht ausreichend Licht reflektieren kann, wie beispielsweise schwarzes Haar.
  - ③ Bei Aufnahmen durch eine Fensterscheibe.
  - ④ Wenn der Autofokus-Ausschnitt auf einen stark reflektierenden Gegenstand gerichtet ist, z.B. einen Spiegel oder eine Metalloberfläche.

DEFAUTS DES TIRAGES, CAUSES POSSIBLES ET REMEDES

Défauts	Causes possibles	Remèdes	Page
1. La photo semble floue.	①Le cadre de mise au point automatique a mal été dirigé.	①Dirigez précisément le cadre de mise au point automatique sur votre sujet ou utilisez la mémoire de mise au point automatique.	45
	②L'objectif n'est pas propre.	②Veillez à tout moment à la propreté de l'objectif.	55
	③L'appareil a bougé au moment du déclenchement.	③Maintenez fermement l'appareil et appuyez doucement sur le déclencheur. De plus, ne bougez pas brusquement l'appareil juste après le déclenchement.	46
	④Vous avez, par mégarde, appuyé sur le bouton de paysage pour prendre une photo ordinaire.	④En prenant des photos ordinaires, faites attention à ne pas appuyer sur le bouton de paysage.	48
2. La photo semble sombre.	①La photo a été prise en contre-jour.	①Utilisez le flash comme lumière d'appoint.	49
	②Le sujet se trouvait au-delà de la portée du flash incorporé de l'appareil.	②Prenez vos photos au flash dans les limites spécifiées.	49

Défauts	Causes possibles	Remèdes	Page
3. Le film est rembobiné dans son chargeur au milieu du rouleau.	①Le dos de l'appareil a été ouvert, puis refermé ou le verrou du dos de l'appareil déplacé en prenant des photos ou pendant le pré-enroulement du film. ②La pile CR 2025 (qui alimente le LCD) est presque épuisée.	①Lorsqu'il y a un film dans l'appareil, n'ouvrez pas le dos de l'appareil et ne déplacez pas le verrou du dos de l'appareil. ②Remplacez la pile CR 2025 par une neuve.	42 44
4. L'appareil est chargé avec un film et le dos de l'appareil est refermé, mais l'indicateur d'avance de film dans le LCD ne bouge pas.	• Vous n'avez pas correctement mis le film en place.	• Rechargez correctement le film.	44

ENDE DES FILMS

- Die Kamera belichtet die Bilder in absteigender Folge, beginnend mit der höchsten Bildnummer, wobei der belichtete Film nach jeder Aufnahme Bild um Bild in die schützende Patrone gewickelt wird.
- Da kein Rückspulen erforderlich ist, kann der Film nach der letzten Aufnahme (Bild Nr. 1) und Stoppen des Kameramotors sofort aus der Kamera genommen werden.
- Wenn die Kamerarückwand bei eingelegtem Film versehentlich geöffnet wird, bleiben bereits gemachte Aufnahmen mit Ausnahme der letzten erhalten.

1. Nach der letzten Aufnahme (Abb. 13)
Nach der letzten Aufnahme (Bild Nr. 1) läuft die Filmtransportanzeige nach links, wobei das Bildzählwerk zunächst "0" und dann "E" anzeigt.

- Belichteter Film sollte so bald wie möglich dem Foto-Fachhändler zum Entwickeln übergeben werden.
- Film vor dem auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatum verbrauchen.

2. Den belichteten Film aus der Kamera nehmen (Abb. 14)
Sicherstellen, daß das Bildzählwerk "E" anzeigt und dann zum Entnehmen des Films die Kamerarückwand öffnen.

3. Herausnehmen eines teilweise belichteten Films (Abb. 15)
Zum frühzeitigen Entnehmen eines Films den Objektivdeckel öffnen und den Rückspulknopf mit einem spitzen Gegenstand drücken. Danach warten, bis im Bildzählwerk "E" erscheint, und den Film herausnehmen.

- Wenn die Kamerarückwand in der Mitte des Films versehentlich geöffnet wird, diese sofort wieder schließen. Der Film wird dann automatisch in die Patrone zurückgespult.
- Wenn der Film aus der Kamera genommen wird, bevor "E" im Bildzählwerk erscheint, läuft der nächste Film nicht bis zu seinem Ende vor, sondern wird direkt in seine Patrone zurückgespult (siehe Seite 34).

II. BESONDERE FUNKTIONEN

VERWENDUNG DER AUTOFOKUS-SPERRE

1. Wenn das Objekt nicht innerhalb des Autofokus-Ausschnitts liegt (Abb. 16)
Wenn der Autofokus-Ausschnitt auf einen leeren Raum innerhalb des Bildausschnitts gerichtet ist, stellt sich das Objektiv nicht auf den Aufnahmegegenstand ein. Zur Scharfeinstellung in diesem Fall wie folgt vorgehen:

2. Die Kamera ein wenig schwenken (Abb. 17)
Die Kamera ein wenig schwenken, bis sich der Aufnahmegegenstand zumindest teilweise im Autofokus-Ausschnitt befindet, dann den Auslöser halb durchdrücken (Autofokus-Sperre) und sicherstellen, daß die Autofokus-Anzeigelampe (grün) leuchtet.

- Die Autofokus-Sperre kann vor Auslösen des Verschlusses beliebig oft wieder aktiviert werden.

3. Die Aufnahme machen (Abb. 16)
Die Kamera mit halb durchgedrücktem Auslöser zum ursprünglichen Bildausschnitt zurückschwenken und den Auslöser dann ganz durchdrücken.

■ Verwendung des Landschaftsaufnahme-Knopfes (Abb. 18)
Für Landschaftsaufnahmen oder Aufnahmen weit entfernter Szenerien durch eine Fensterscheibe den Landschaftsaufnahme-Knopf drücken und sicherstellen, daß das Landschaftsaufnahme-Symbol (▲) auf der Flüssigkristallanzeige zu sehen ist. Danach den gewünschten Bildausschnitt wählen und den Auslöser durchdrücken.

- Bei aktivierter Landschaftsaufnahme-Betriebsart ist der Blitz funktionslos.
- Zum Deaktivieren der Landschaftsaufnahme-Betriebsart den Knopf einfach ein zweites Mal drücken.

WAHL DER BELICHTUNGSBETRIEBSART

NORMALE AUFNAHMEN

1. Blitzautomatik (Abb. 19)
Wenn an Punkten A und B der Flüssigkristallanzeige kein Zeichen bzw. Symbol zu sehen ist, wird der Blitz bei zu schwachem Licht automatisch mit ausgelöst. Wenn nach einer Aufnahme mit Blitz das

DEFAULTS DE L'APPAREIL, CAUSES POSSIBLES ET REMEDES

Défauts	Causes possibles	Remèdes	Page
1. L'obturateur ne se déclenche pas.	①La pile est presque épuisée (le signe de pile épuisée (▭) apparaît dans le LCD et toutes les marques et signes y clignotent). ②Le couvercle d'objectif n'est pas ouvert.	①Remplacez la pile par une neuve. ②Ouvrez le couvercle d'objectif.	41 42
2. Le compteur de vues clignote. (Le film est directement rembobiné dans son chargeur lorsqu'il est chargé.)	• Un rouleau de film partiellement usé a été déchargé sans le rembobiner dans son chargeur.	• Refermez le dos de l'appareil et appuyez sur le bouton de rembobinage au milieu d'un rouleau (le moteur de l'appareil tournera pendant cinq secondes). Répétez cette opération jusqu'à ce que le compteur de vues indique un signe "E" clignotant, puis ouvrez le dos de l'appareil et refermez-le.	47

- En prenant des photos avec le flash désactivé, placez l'appareil sur un pied ou un autre support.
- Pour prendre des sujets éclairés à l'arrière qui se trouvent au-delà de la portée du flash de l'appareil, prenez les photos avec l'appareil réglé au mode de compensation pour contre-jour.

UTILISATION DU RETARDATEUR

1. Réglez le retardateur (Fig. 23)
Pour régler le retardateur, faites apparaître le signe de mode de retardateur (⏲) dans le LCD en appuyant quatre fois sur le bouton de mode d'exposition.

2. Enclenchez le retardateur (Fig. 24)
Pour enclencher le retardateur, appuyez sur le déclencheur. Dès que vous l'enfoncez, l'objectif se règle automatiquement pour la mise au point sur le sujet sur lequel est dirigé le cadre de mise au point automatique.

- Ne vous placez pas devant l'appareil lorsque vous enclenchez le retardateur, car, dans ce cas, l'objectif peut ne pas effectuer une mise au point correcte sur le sujet.

3. L'obturateur sera déclenché en 10 secondes
Dès que le retardateur est enclenché, le témoin rouge du retardateur s'allume pendant sept secondes, puis clignote pendant 3 secondes avant le déclenchement de l'obturateur et la prise de la photo.

- Pour arrêter le retardateur après l'avoir enclenché, effacez simplement le signe de mode de retardateur (⏲) dans le LCD en appuyant sur le bouton du mode d'exposition ou en refermant le couvercle d'objectif.
- Si vous prenez des scènes distantes avec le retardateur, appuyez sur le bouton de paysage avant de régler le retardateur.
- L'appareil se réinitialise automatiquement au mode de flash automatique dès que l'obturateur est déclenché.

blinkende Blitz-Symbol (ϟ) auf der Flüssigkristallanzeige nicht mehr zu sehen ist, kann die nächste Aufnahme gemacht werden.

■ **Effektiver Blitzbereich (in Metern)**
(Bei Verwendung von Farbnegativfilm)
Der effektive Blitzbereich der Kamera hängt, wie in der unteren Tabelle gezeigt, sowohl von der Filmempfindlichkeit als auch von der Brennweiteneinstellung ab.

Filmempfindlichkeit	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 1600
28 mm Weitwinkel	0,45 ~4 m	0,45 ~5,5 m	0,45 ~7 m	0,45 ~14 m
45 mm Normal	0,45 ~3 m	0,45 ~4 m	0,45 ~5 m	0,45 ~10 m

AUFNAHMEN MIT GEGENLICHT

2. Aufhellblitz (Abb. 20)
Die Gesichter von Personen, die mit dem Licht im Rücken vor einem Fenster oder im Schatten eines Baumes stehen, können bei Aufnahmen ohne Aufhellung zu dunkel abgelichtet werden. Zur Aktivierung des Aufhellblitzes den Belichtungsbetriebsart-Knopf einmal drücken, so daß das Blitz-Symbol (ϟ) auf der Flüssigkristallanzeige zu sehen ist. Danach die Aufnahme machen.

AUFNAHMEN OHNE BLITZ

3. Abschalten des Blitzes (Abb. 21)
Wenn eine Aufnahme trotz schwacher Lichtverhältnisse ohne Blitz gemacht werden soll, den Belichtungsbetriebsart-Knopf zweimal drücken, so daß das "Blitz abgeschaltet"-Symbol (ⓢ) auf der Flüssigkristallanzeige erscheint, und danach die Aufnahme machen.

AUFNAHME WEIT ENTFERNTER OBJEKTE GEGEN DAS LICHT

4. Gegenlichtkompesation (Abb. 22)
Beim Fotografieren weit entfernter Objekte mit Gegenlicht den Belichtungsbetriebsart-Knopf dreimal drücken, so daß das Gegenlichtkompensation-Symbol (▣) auf der Flüssigkristallanzeige zu sehen ist, und danach die Aufnahme machen. (Das Objektiv wird hierbei um zwei Blenden weiter geöffnet, und der Blitz wird nicht ausgelöst.) Nach der Aufnahme schaltet die Kamera selbsttätig wieder auf Blitzautomatik.

- Die eingestellte Belichtungsbetriebsart bleibt

(auch nach einer Aufnahme) aktiviert, bis eine andere gewählt oder der Objektivdeckel geschlossen wird.

- Zum Fotografieren von Bühnen- bzw. Hallensportszenen außerhalb des Blitzbereichs sollte der Blitz abgeschaltet werden.
- Bei Aufnahmen ohne Blitz empfiehlt es sich, ein Stativ zu verwenden oder die Kamera auf eine andere feste Unterlage zu stellen.
- Zum Fotografieren von Aufnahmegegenständen außerhalb des Blitzbereichs gegen das Licht sollte mit Gegenlichtkompensation gearbeitet werden.

VERWENDUNG DES SELBSTAUSLÖSERS

1. Den Selbstauslöser aktivieren (Abb. 23)
Zur Aktivierung des Selbstauslösers den Belichtungsbetriebsart-Knopf viermal drücken, so daß das Selbstauslöser-Symbol (⏲) auf der Flüssigkristallanzeige zu sehen ist.

2. Den Selbstauslöser starten (Abb. 24)
Zum Starten des Selbstauslösers den Auslöser durchdrücken. Das Objektiv stellt sich dabei automatisch auf den Gegenstand im Autofokus-Ausschnitt ein.

- Beim Drücken des Auslösers sollte man sich nicht direkt vor die Kamera stellen, da sich das Objektiv in diesem Fall unter Umständen nicht auf den eigentlichen Aufnahmegegenstand einstellen kann.

3. Der Verschluß wird nach 10 Sekunden ausgelöst.
Nach Starten des Selbstauslösers leuchtet die rote Selbstauslöser-Anzeige zunächst 7 Sekunden lang und blinkt dann 3 Sekunden, bevor der Verschluß der Kamera ausgelöst wird.

- Zum Abschalten der aktivierten Selbstauslöser-Funktion einfach den Belichtungsbetriebsart-Knopf drücken, so daß das Selbstauslöser-Symbol (⏲) aus der Flüssigkristallanzeige verschwindet, oder aber den Objektivdeckel schließen.
- Bei Aufnahmen mit Selbstauslöser aus größerer Entfernung vor Aktivierung der Funktion den Landschaftsaufnahme-Knopf drücken.
- Nach der Aufnahme mit Selbstauslöser schaltet die Kamera selbsttätig wieder auf Blitzautomatik.

Sensibilité du film	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 1600
Grand angle 28 mm	0,45 ~4 m	0,45 ~5,5 m	0,45 ~7 m	0,45 ~14 m
Focale normale 45 mm	0,45 ~3 m	0,45 ~4 m	0,45 ~5 m	0,45 ~10 m

PRISE DE PHOTOS EN CONTRE-JOUR

2. Mode du flash comme lumière d'appoint (Fig. 20)
Les visages des gens se tenant devant une fenêtre ou à l'ombre d'un arbre avec la lumière à l'arrière seront sombres s'ils sont pris sans lumière d'appoint. Pour utiliser la lumière d'appoint, appuyez une fois sur le bouton de mode d'exposition, vérifiez que vous voyez le signe de flash (ϟ) dans le LCD, puis prenez la photo.

PRISE DE PHOTOS SANS FLASH

3. Mode sans flash (Fig. 21)
Si vous ne voulez pas utiliser le flash, faites apparaître le signe "Pas de flash" (⊘) dans le LCD en appuyant deux fois sur le bouton de mode d'exposition, puis prenez la photo. Le flash ne sera pas déclenché en faible luminosité.

PRISE DE SUJETS DISTANTS EN CONTRE-JOUR

4. Mode de compensation pour contre-jour (Fig. 22)
Pour prendre des sujets distants en contre-jour, faites apparaître le signe de mode de compensation (▣) dans le LCD en appuyant trois fois sur le bouton de mode d'exposition, puis prenez la photo. (Dans ce cas, l'ouverture s'ouvre de deux arrêts supplémentaires et le flash n'est pas déclenché). L'appareil se réinitialise automatiquement au mode de flash automatique dès que vous prenez la photo.

- Les réglages du mode d'exposition avec flash restent tels quels (même après avoir pris la photo) jusqu'à ce que vous les relâchiez en réinitialisant l'appareil à un autre mode ou en enfonçant le bouton du couvercle d'objectif.
- Pour prendre des scènes ou des événements sportifs en intérieur qui se trouvent au-delà de la portée du flash incorporé à l'appareil, prenez les photos avec le flash désactivé.

2. Déplacez légèrement l'appareil (Fig. 17)
Déplacez légèrement l'appareil pour que le cadre de mise au point automatique chevauche quelque objet de votre image, puis enfoncez à mi-course le déclencheur (pour mémoriser la mise au point) et assurez-vous que le témoin de mise au point automatique (témoin vert) s'est allumé.

- Vous pouvez utiliser autant de fois que vous le voulez la mémoire de mise au point automatique avant de déclencher l'obturateur.

3. Prenez la photo (Fig. 16)
En maintenant le déclencheur enfoncé à mi-course, déplacez l'appareil pour recomposer vorte photo, puis prenez-la en appuyant à fond sur le déclencheur.

■ Utilisation du bouton de paysage (Fig. 18)
Pour prendre des paysages ou des scènes distantes à travers une fenêtre, appuyez sur le bouton de paysage, vérifiez que le signe de mode de paysage (▲) dans le LCD s'est allumé, recomposez votre photo et prenez-la en appuyant sur le déclencheur.

- Le flash ne sera pas déclenché aussi longtemps que l'appareil est réglé au mode de paysage.
- Pour libérer le réglage du bouton de paysage, appuyez simplement une deuxième fois dessus.

SELECTION DU MODE D'EXPOSITION

PRISE DE PHOTOS ORDINAIRES

1. Mode d'activation automatique du flash (Fig. 19)
Si vous ne voyez aucune marque ou aucun signe dans les zones A et B du LCD (reportez-vous à l'illustration), le flash sera automatiquement déclenché si la luminosité est faible. Après avoir pris votre photo au flash et l'extinction du signe de flash clignotant (⚡) dans le LCD, vous pouvez prendre votre prochaine photo.

■ Portée effective du flash (mètres)
(En utilisant un film négatif couleur)
La portée effective du flash incorporé de votre appareil dépend de la sensibilité du film utilisé et de la longueur focale de l'objectif, comme indiqué ci-dessous.

KAMERASTÖRUNGEN, MÖGLICHE URSACHEN UND ABHILFE

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe	Seite
1. Der Verschluß kann nicht ausgelöst werden.	①Die Batterie ist nahezu verbraucht (das Batterie-Warnsymbol (▭) ist auf der Flüssigkristallanzeige zu sehen, wobei alle anderen Zeichen und Symbole blinken). ②Der Objektivdeckel ist geschlossen.	①Die Batterie durch eine neue ersetzen. ②Den Objektivdeckel öffnen.	23 24
2. Das Bildzählwerk blinkt. (Der Film wird nach dem Einlegen direkt in seine Patrone zurückgespult.)	• Eine unvollständig belichtete Filmrolle wurde ohne Rückspulung frühzeitig entnommen.	• Die Kamerarückwand schließen und den Rückspulknopf drücken (der Motor läuft etwa fünf Sekunden lang). Den Vorgang wiederholen, bis "E" blinkend im Bildzählwerk erscheint, dann die Kamerarückwand öffnen und wieder schließen.	29

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe	Seite
3. Der Film wurde vor Erreichen seines Endes unvermittelt in die Patrone zurückgespult.	①Beim Fotografieren wurde versehentlich die Kamerarückwand geöffnet oder die Kamerarückwandsperre verstellt. ②Die Batterie CR 2025 (für die Flüssigkristallanzeige) ist nahezu verbraucht.	①Solange ein Film eingelegt ist, die Kamerarückwand nicht öffnen und die Kamerarückwandsperre nicht betätigen. ②Die Batterie durch eine frische ersetzen.	24 26
4. Ein Film wurde eingelegt und die Kamerarückwand geschlossen, die Filmtransportanzeige läuft jedoch nicht.	• Der Film wurde nicht ordnungsgemäß eingelegt.	• Den Film noch einmal einlegen.	26

moteur de l'appareil s'arrête, car il n'y a pas besoin de le rembobiner.
- Même si le dos de l'appareil est accidentellement ouvert au milieu d'un rouleau, toutes les photos exposées, à l'exception de la dernière, seront protégées de la lumière.

1. Après l'exposition de la dernière photo (Fig. 13)
Dès que la dernière photo (pose N°1) est exposée, l'indicateur d'avance de film dans le LCD se déplace vers la gauche, le compteur de vues retourne à "0", puis passe à "E" et s'arrête.
- Faites développer le film exposé et exécutez les tirages dès que possible.
- Veillez à utiliser le film avant la data d'expiration imprimée sur la boîte du film.

2. Déchargez le film exposé (Fig. 14)
Assurez-vous que le compteur de vues indique le signe "E", puis ouvrez le dos de l'appareil et sortez le film.

3. Déchargement du film au milieu d'un rouleau (Fig. 15)
Pour décharger le film au milieu d'un rouleau, ouvrez le couvercle d'objectif, appuyez sur le bouton de rembobinage au milieu d'un rouleau avec un objet pointu, attendez que le compteur de vues indique le signe "E", que le moteur de l'appareil s'arrête, puis sortez-le.
- Si le dos de l'appareil est accidentellement ouvert au milieu d'un rouleau, refermez-le rapidement. Dès qu'il est fermé, le film sera automatiquement rembobiné dans son chargeur.
- Si le film est déchargé avant l'apparition du signe "E" dans le compteur de vues, le rouleau de film suivant ne se pré-enroule pas, mais est immédiatement rembobiné dans son chargeur (Reportez-vous à la page 52).

II. TECHNIQUES AVANCEES

UTILISATION DE LA MEMOIRE DE MISE AU POINT AUTOMATIQUE

1. Si le cadre de mise au point automatique n'est pas dirigé vers le sujet (Fig. 16)
Si le cadre de mise au point automatique est dirigé vers un espace vide dans la photo composée, l'objectif ne sera pas réglé pour la mise au point sur votre sujet. Procédez comme suit pour effectuer la mise au point sur votre sujet:

§ mi-course le déclencheur (Fig. 12)

e mise au point automatique (témoin
orsque le déclencheur est enfoncé à
re sujet est nettement au point. Mais
rapprochez trop de votre sujet, le
se au point automatique se met à
vous demander de reculer. Faites
ention, car il ne vous avertira pas si
ez l'appareil à moins de 0,2 m de

jours le cadre de mise au point
de manière à ce qu'il soit com-
couvert par le sujet vers lequel il est

e photo

votre photo, appuyez à fond et
le déclencheur. Dès le déclenche-
rateur, le film sera automatiquement
ition pour la photo suivante.
pas brusquement l'appareil immé-
près le déclenchement.
situations suivantes, vous aurez à
moire de mise au point automatique
n de paysage pour prendre votre
objectif, bien que rarement, peut ne

pas se mettre exactement au point de lui-même. (Reportez-vous à la page 47).

① Si le sujet est directement en contre-jour; s'il est éclairé par une source de lumière très brillante située à proximité; s'il est éclairé par une forte lumière réfléchie comme par exemple la lumière réfléchie par le pare-brise d'une voiture.
② Si le sujet est tout autre objet ne pouvant réfléchir suffisamment de lumière, tel que cheveux noirs.
③ Si le sujet est photographié à travers une fenêtre de verre.
④ Si le cadre de mise au point automatique est dirigé ver un objet réfléchissant fortement la lumière comme par exemple un miroir ou une surface métallique.

FIN DU FILM

- Vorte appareil exposera los photos du film dans l'ordre décroissant, en commençant par la pose du numéro le plus élevé et rembobinera chaque photo dans le chargeur dès son exposition.
- Vous pouvez décharger le film dès que la dernière photo (pose N°1) est exposée et que le

FEHLERHAFTE BILDER, MÖGLICHE URSACHEN UND ABHILFE

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe	Seite
1. Das Bild ist verschwommen.	①Fehler bei der Scharfeinstellung.	①Den Autofokus-Ausschnitt auf den Aufnahmegegenstand richten oder die Autofokus-Sperre verwenden.	28
	②Das Objektiv ist nicht sauber.	②Das Objektiv stets sauber halten.	37
	③Die Aufnahme wurde verwackelt.	③Die Kamera ruhig halten und den Auslöser ruckfrei durchdrücken. Die Kamera auch nach Auslösen des Verschlusses noch einen kurzen Moment ruhig halten.	28
	④Die Aufnahme wurde versehentlich mit Landschaftsaufnahme-Funktion gemacht.	④Die Landschaftsaufnahme-Funktion darf für gewöhnliche Aufnahmen nicht aktiviert sein.	30
2. Das Bild ist zu dunkel.	①Die Aufnahme wurde gegen das Licht gemacht.	①Derartige Aufnahmen mit Aufhellblitz machen.	31
	②Der Aufnahmegegenstand befand sich außerhalb des Blitzbereichs.	②Bei Aufnahmen mit Blitz die angegebenen Aufnahmeentfernungen einhalten.	31

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe	Seite
3. Das Datum ist nicht oder nur undeutlich eingeblendet.	①Die Batterie zur Spannungsversorgung der Flüssigkristallanzeige ist nahezu verbraucht.	①Die Batterie (CR 2025) durch eine neue ersetzen.	26
	②Die Datiereinrichtung war abgeschaltet.	②Vor der Aufnahme die Datiereinrichtung einschalten und das gewünschte Datumsformat für die Einblendung wählen.	25
	③Ein weißer, gelber, orangefarbener oder anderer hellfarbener Gegenstand wurde rechts unten im Bild mit abgelichtet.	③Den Bildausschnitt so wählen, daß sich rechts unten an der Einblendposition kein hellfarbener Gegenstand befindet.	25

le compteur de vues dans le LCD indique le nombre de poses contenues sur le film.

PRISE DE VUES

1. Changez la longueur focale de l'objectif (Fig. 10)

Ouvrez tout d'abord le couvercle d'objectif en poussant le bouton du couvercle de l'objectif. Pour faire changer l'objectif de grand angle à normal, enfoncez le bouton de commutation grand angle/Normal. Pour le faire revenir à grand angle, appuyez une deuxième fois sur le même bouton. L'image dans le viseur changera en même temps que l'objectif.

- Si la monture de l'objectif est bloquée pendant qu'on la tourne, son mouvement s'arrêtera. Vous aurez à enfoncer le bouton de commutation grand angle/Normal pour que l'objectif revienne en glissant dans le corps de l'appareil et que le couvercle d'objectif se referme.
- Si vous laissez pendant cinq minutes l'objectif en position de prise de vues (normal ou grand angle), il revient automatiquement en glissant dans le corps de l'appareil et le couvercle d'objectif se referme de lui-même.

2. Cadrage de votre photo (Fig. 11)

Cadre lumineux **(Fig. 11-A)**

Repères de correction de parallaxe **(Fig. 11-B)**

Regardez par le viseur et composez votre image. Vous obtiendrez dans la photo tout ce que vous voyez dans le cadre lumineux du viseur. Toutefois, si votre sujet se trouve à environ 80 cm ou moins de l'appareil, la photo ne contiendra que la zone vue dans les limites des repères de correction de parallaxe.

3. Tenez fermement l'appareil

Lors de la prise de vues, tenez fermement l'appareil des deux mains. Si vous prenez des photos avec l'appareil tenu varticalement, placez le flash vers le haut.

- Gardez vos doigts et la courroie de l'appareil à l'écart de l'objectif, des fenêtres de mise au point automatique et du flash.

4. Dirigez l'appareil vers le sujet

Cadre de mise au point automatique **(Fig. 11-C)**

Regardez par le viseur et dirigez le cadre de mise au point automatique vers votre sujet. L'objectif se mettra de lui-même au point sur l'objet vers lequel est dirigé le cadre de mise au point automatique.

«Un mot à propos de la pile incorporée à l'appareil»

- La durée de service de la pile incorporée à l'appareil (CR 2025) qui alimente l'unité de dateur, le LCD et les circuits de commande est d'environ quatre ans pour une utilisation normale. (Cependant, ceci dépend de la date d'achat de votre appareil).
- Si la date est floue ou n'apparaît pas sur le tirage, ou si elle apparaît floue dans le LCD, vous devez changer la pile. Vorte distributeur Fuji le fera pour vous à un prix raisonnable.
- Si la pile est faible, le film risque de se rembobiner dans son chargeur au milieu d'un rouleau. Observez toujours l'ombre (densité) des signes et indicateurs du LCD et changez aussitôt que possible la pile dès que ceux-ci ont l'air flous.

FIXATION DE LA COURROIE DE L'APPAREIL (Fig. 6)

1. Faites passer l'extrémité en boucle de la courroie par l'attache de courroie de l'appareil.
2. Faites ensuite passer l'autre extrémité de la courroie par la boucle et tirez-la.

CHARGEMENT DU FILM

Utilisez un film en rouleau de 35mm DX (un film marqué avec les lettres DX sur la boîte du film et le chargeur).

1. Ouvrez le dos de l'appareil (Fig. 7)
Pour l'ouvrir, poussez le verrou du dos de l'appareil vers le hout de l'appareil.

2. Chargez le film (Fig. 8)
Mettez simplement le film en place dans la chambre du film.

- Si la longueur de film sortant du chargeur est trop courte ou trop longue, ajustez-la (en sortant le film ou en l'enroulant) de sorte que l'extrémité du film repose sur la marque d'extrémité du film (prévue au fond du guide-film), puis placez le chargeur dans le compartiment du film.
  Marque d'extrémité du film **(Fig. 8-A)**

3. Refermez le dos de l'appareil (Fig. 9)
Dès que vous refermez le dos de l'appareil, l'indicateur d'avance de film dans le LCD bouge, le film est pré-enroulé jusqu'à la fin en environ 20 secondes (dans le cas d'un rouleau de 24 poses) et

KAMERAPFLEGE UND VORSICHTSMASSREGELN

1. Ihre Kamera ist ein Präzisionsinstrument, das sorgfältig behandelt werden muß. Die Kamera keinen Stößen aussetzen, nicht naß werden lassen und nicht fallen lassen.
2. Wenn die Kamera voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird, an einem sicheren Ort und vor Wärme, Staub und Feuchtigkeit geschützt aufbewahren.
3. Staub und Schmutz vom Objektiv, den Autofokus-Fenstern und dem Sucherfenster mit einem Blasepinsel und durch vorsichtiges Abwischen mit einem weichen, flusenfreien Tuch entfernen. In hartnäckigen Fällen mit einem Fiji Objektiv-Reinigungspapier abwischen, das leicht mit Fuji Objektiv-Reinigungsflüssigkeit angefeuchtet wurde.
4. Die Kamera an heißen Tagen nicht in einem geschlossenen Fahrzeug bzw. am Strand in der prallen Sonne oder an einem feuchten Ort liegen lassen, es sei denn nur für ganz kurze Zeit.
5. Im Störungsfall nicht versuchen, die Kamera eigenmächtig zu reparieren, da sie mit Hochspannungskreisen ausgerüstet ist.
6. Die Lithiumbatterie nicht zerlegen, stark erwärmen, ins Feuer werfen, laden oder kurzschließen.

TECHNISCHE DATEN

- **Film**
  135-DX-Rollfilm.
- **Bildformat**
  24 × 36 mm.
- **Objektiv**
  Objektiv mit zwei Brennweiten (motorgetriebene Umschaltung) und versenkbarer Objektivfassung (beim Schließen des Objektivdeckels).
  Weitwinkelbereich: f = 28 mm, 1:3,5, 3 Elemente in 3 Gruppen.
  Normalbereich: f = 45 mm, 1:5,5, 5 Elemente in 5 Gruppen.
- **Sucher**
  Albada-Sucher mit variabler Bildvergrößerung (0,35X/0,54X), Bildfeld 80% (3 m), Parallaxenausgleichsmarken, Autofokus-Ausschnitt, Autofokus-Anzeigelampe (grüne Lampe neben dem Sucherokular).

- **Scharfeinstellung**
  Aktiver Autofokus von 0,45 m bis unendlich, Autofokus-Sperre, Landschaftsaufnahme-Knopf (stellt das Objektiv auf Fernaufnahme, deaktiviert den Blitz und verlängert die Verschlußzeit für Nachtaufnahmen), Autofokus-Anzeigelampe (leuchtet bei guter Aufnahmeentfernung und blinkt bei zu kurzer Aufnahmeentfernung).
- **Verschluß**
  Elektronisch gesteuerter Programmverschluß, Verschlußzeiten 1/2 — 1/250 Sek.
- **Belichtungsregelung**
  Automatisch, Kopplungsbereiche LW 9,25 (5)* und LW 10,9 (5,9)* — 18 (* sind die Werte bei abgeschaltetem Blitz), Funktion für Gegelicht-kompensation (2 LW).
- **Filmempfindlichkeitseinstellung**
  Automatisch bei DX-Filmen mit ISO 50 — 1600.
- **Filmeinfädelung**
  Automatisch nach Einlegen des Films.
- **Filmtransport**
  Automatisch (motorgetrieben), Filmvorspulsystem, Rückspulen nicht erforderlich, Rückpul-Funktion zum frühzeitigen Entnehmen eines Films.
- **Flüssigkristallanzeige**
  Anzeigefeld für Datum und Uhrzeit-Betriebsartanzeigen (Blitz-Ladevorgang, Blitzautomatik, Aufhellblitz, Blitz abgeschaltet), Gegenlicht-kompensation-Symbol, Landschaftsaufnahme-Symbol, Selbstauslöser-Symbol, Bildzähiwerk, Batterie-Warnsymbol, Symbol für "Patrone eingelegt/nicht eingelegt" und Filmtransportanzeige.
- **Eingebauter Blitz**
  Betriebsarten Blitzautomatik, Aufhellblitz und "Blitz abgeschaltet", elektronisch gesteuerte Flashmatic-Belichtung, Blitzfolgezeit ca. 5 Sek.

Effektiver Blitzbereich (in Metern)
(Bei Verwendung von Farbnegativfilm)

	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 1600
28 mm Weitwinkel	0,45 ~4	0,45 ~5,5	0,45 ~7	0,45 ~14
45 mm Normal	0,45 ~3	0,45 ~4	0,45 ~5	0,45 ~10

- **Datiereinrichtung**
  Digitale Quarzuhr, 3 Datumsformate (Jahr/Monat/Tag, Monat/Tag/Jahr und Tag/Monat/

Enfoncez le bouton de mode de date pour arranger les chiffres de la date dans l'ordre désiré. L'ordre des chiffres représentant le Jour, Mois et Année changera à chaque fois que le bouton de mode de date sera enfoncé. La date qui sera imprimée dans le coin inférieur droit de votre photo est la date indiquée dans le LCD.

M... Signifie mois **(Fig. 4-A)**
—... Marque d'impression **(Fig. 4-B)**

2. Changement de la date et de l'heure
Pour changer la date ou l'heure, enfoncez le bouton de sélection de date pour faire clignoter le chiffre que vous voulez changer, puis enfoncez le bouton de réglage de date pour obtenir le chiffre désiré. Après avoir changé les chiffres de date ou d'heure, enfoncez de nouveau le bouton de sélection de date jusqu'à ce que la "Marque d'impression" s'allume. Enfoncez alors le bouton de réglage de date. L'horloge de l'unité de dateur commence maintenant à partir de 0 seconde.

- Si l'un des chiffres de la date clignote et que la marque d'impression n'apparaît pas, la date ne sera pas imprimée sur vorte photo.
- Si un objet de couleur claire est inclus dans le coin inférieur droit de votre photo, la date n'apparaîtra pas clairement.
- Si vous ne voulez pas imprimer de dates sur votre photo, enfoncez le bouton de mode de date jusqu'à ce que le "Signe de désactivation d'unité de dateur" (------) apparaisse dans le LCD.
- Seuls les deux derniers chiffres de l'année apparaissent dans le LCD et dans l'image. De 19, les chiffres sautent soudainement à 87, puis augmentent d'une unité à la fois.
- A partir du moment où vous déclenchez l'obturateur pour prendre votre photo, la "Marque d'impression" clignote plusieurs fois dans le LCD pour vous informer que la date a été imprimée sur votre photo.

3. Indicateurs de mode d'exposition (Fig. 5)
Les mode d'exposition que vous avez sélectionnés apparaîtront dans les zones du LCD marquées Ⓐ et Ⓑ (reportez-vous à l'illustration). Mais si vous laissez l'exposition entièrement aux possibilités automatiques de l'appareil, vous ne verrez aucun signe ni indicateur dans ces zones. (Pour les détails, reportez-vous à la page 48 et aux pages après).

environ 500 photos, y compris 250 photos avec flash (essais effectués selon les procédures d'essai de pile de Fuji).

1. Ouvrez le couvercle du compartiment de pile (Fig. 1)
Avec le bout du doigt ou une pièce, ouvrez le couvercle du compartiment de pile.

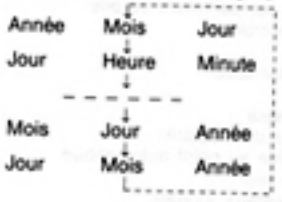
2. Insérez la pile (Fig. 2)
Insérez tout d'abord la pile dans l'extrémité (–) du compartiment de pile, puis enfoncez l'extrémité plus (+). Refermez ensuite le couvercle du compartiment de pile.

3. Vérifiez la pile (Fig. 3)
Enfoncez le bouton du couvercle d'objectif. Si le couvercle d'objectif s'ouvre et que l'objectif se déplace en postion de prise de vue (grand angle), la pile a bien été insérée.

- Pour vérifier l'état de la pile, déclenchez simplement le flash. Si le signe du flash (⚡) se trouvant dans l'affichage à cristaux liquides (LCD) clignote de 6 à 10 fois, puis s'éteint (pour signaler que la charge est terminée), la pile est en bon état. (Si la puissance das piles est faible, le signe du flash (⚡) clignotera plus que le nombre de fois indiqué.)
- De même, si la puissance des piles est faible, le signe de pile épuisée (▭) se trouvant dans le LCD s'allumera, tous les indicateurs et signes clignoteront et l'obturateur ne pourra plus être déclenché. Cela signifie qu'il est temps de remplacer la pile par une neuve.

TOUT A PROPOS DE L'AFFICHAGE A CRISTAUX LIQUIDES (LCD)

1. Impression des dates et changement de l'ordre des chiffres de la date (Fig. 4)



Jahr) sowie ein Einblendformat mit Uhrzeit (Tag/Stunde/Minute); programmiert bis zum Jahr 2019, Funktion zur Einstellung von Datum und Uhrzeit.

- **Batterien**
  Eine Lithiumbatterie (Panasonic CR 123A) liefert Spannung für Kamerafunktionen und eine zweite Lithiumbatterie (CR 2025) für die Flüssigkristallanzeige, die Datiereinrichtung und die Kamerafolgesteuerung.
- **Selbstauslöser**
  Elektronisch gesteuert, ca. 10 Sek. Vorlaufzeit, kann vor der Auslösung wieder abgeschaltet werden, mit Selbstauslöser-Anzeigelampe.
- **Sonstiges**
  Eingebauter Objektivdeckel (dient gleichzeitig als Auslösersperre), Stativgewinde.
- **Abmessungen und Gewicht**
  121 × 65 × 41 mm, 208 g. (ohne Batterie).

Hinweis: Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.

Ce manuel vous expliquera comment utiliser correctement votre appareil. Nous vous prions de suivre attentivement les instructions.

TABLE DES MATIERES

Caractéristiques spéciales ____ 40
Nomenclature ____ 41
I. PROCEDURE DE BASE
Chargement de la pile ____ 41
Tout à propos de l'affichage à cristaux liquides (LCD) ____ 42
Fixation de la courroie de l'appareil ____ 44
Chargement du film ____ 44
Prise de vues ____ 45
Fin du film ____ 46
II. TECHNIQUES AVANCEES
Utilisation de la mémoire de mise au point automatique ____ 47
Utilisation du bouton de paysage ____ 48
Sélection du mode d'exposition (activation automatique du flash, flash comme lumière d'appoint, sans flash, et compensation pour contre-jour) ____ 48
Utilisation du retardateur ____ 50
Défauts de l'appareil, causes possibles et remèdes ____ 51
Défauts des tirages, causes possibles et remèdes ____ 53
Soin de l'appareil et précautions ____ 55
Fiche technique ____ 55

CARACTERISTIQUES SPECIALES

- Appareil 35 mm entièrement automatique double objectif, corps subcompact
- Changement motorisé de grand angle 28 mm à normal 45 mm
- Corps mince, monture d'objectif rabattable (lorsque le couvercle d'objectif est fermé)
- Autofocus type actif
- Distance de mise au point la plus proche 0,45 m
- Chargement et pré-enroulement du film par simple insertion
- Possibilité de prendre des paysages distants
- Cinq modes d'exposition (activation automatique du flash, flash comme lumière d'appoint, sans flash, compensation pour contre-jour et retardateur)
- Le large affichage à cristaux liquides indique également les réglages de l'unité de dateur à quartz
- Alimenté par une petite pile au lithium longue durée

NOMENCLATURE

① Déclencheur
② Bouton de couvercle d'objectif/interrupteur d'alimentation
③ Bouton de changement grand angle/normal
④ Fenêtres de mise au point automatique
⑤ Flash
⑥ Couvercle du compartiment de pile
⑦ Attache de courroie
⑧ Cellule AE
⑨ Témoin de retardateur
⑩ Objectif
⑪ Fenêtre du viseur
⑫ Verrou du dos de l'appareil
⑬ Témoin de mise au point automatique
⑭ Oculaire du viseur
⑮ Affichage à cristaux liquides
⑯ Dos de l'appareil
⑰ Bouton de sélection de date
⑱ Bouton de réglage de date
⑲ Bouton de mode de date
⑳ Bouton de rembobinage au milieu d'un rouleau
㉑ Bouton de mode d'exposition
㉒ Filetage pour pied
㉓ Bouton de paysage

Affichage à cristaux liquides
㉔ Signe de chargeur chargé/déchargé
㉕ Signe de pile épuisée
㉖ Signe de flash
㉗ Compteur de vues
㉘ Indicateur d'avance de film
㉙ Date
㉚ Signe de mode de retardateur
㉛ Signe de mode de compensation pour contre-jour
㉜ Signe de mode de paysage

I. PROCEDURE DE BASE

CHARGEMENT DE LA PILE

Utilisez la pile au lithium suivante:
Panasonic CR 123A
Une pile au lithium neuve permettra de prendre